

# skipresse

PURE SKI

*Sarah Burke*

03/09/1982 - 19/01/2012

**WHISTLER**

*À la poursuite*  
de **L'AMOUR**  
**BLANC**  
*Romancing*  
**The SLOPES**

**RIDE + P.36**

**BLAKE JORGENSEN**  
**PHOTOGRAPHE**



chacun a le sien  
**TROUVEZ  
VOTRE  
CÔTÉ SAUVAGE**

3:57PM "nouvelle photo de profil"

**Votre côté sauvage... C'est quelque chose d'unique qui dort au fond de vous et qui ne demande qu'à voir le jour.**

Nous vous aiderons à le découvrir et à le libérer dans le terrain de jeu grandeur nature par excellence au Canada...  
Un domaine skiable incomparable de plus de 8 000 acres qui s'étend sur trois stations de ski de renommée internationale, le tout niché au coeur d'un site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Le Parc national Banff est devenu la destination hivernale la plus prisée au pays.

Découvrir votre côté sauvage:

**[WWW.SKIBIG3.COM/sp](http://WWW.SKIBIG3.COM/sp)**

**1-866-549-0817**

En collaboration avec

**Travel  
Alberta**  
Canada 

  
**NORQUAY**  
BANFF, ALBERTA

  
skilouise.com  
**Lake Louise**

  
**SUNSHINE  
VILLAGE**  
skibanff.com



*Québec*  
Ville et région

*Plein*  
- DE MONTAGNES -  
À SKIER!  
À SEULEMENT  
**30**  
MINUTES  
DE LA VILLE

# ÇA C'EST QUÉBEC

  
  
TÉLÉCHARGEZ  
GRATUITEMENT  
VOTRE APPLICATION  
MOBILE TOURISTIQUE

Goûtez à la féerie de l'hiver lors d'une escapade à Québec, véritable paradis des skieurs, où la neige est toujours au rendez-vous. Les pentes grandioses du Mont-Sainte-Anne, de Stoneham et du Massif de Charlevoix ne vous laisseront pas de glace. La région de Québec vous offre une panoplie d'émotions à vivre dans un décor exceptionnellement enneigé. Expérimentez le plein air à son meilleur!

RÉSERVEZ VOS VACANCES ICI

[regiondequebec.com/pleindemontagnes](http://regiondequebec.com/pleindemontagnes)



Olivier Croteau

## MONT-SAINTE-ANNE ET LA STATION TOURISTIQUE STONEHAM

**À DEUX PAS DE LA VILLE DE QUÉBEC!** Le Mont-Sainte-Anne et la Station touristique Stoneham sont bien reconnus pour leurs conditions de neige sublimes et leurs terrains skiables variés. Le Mont-Sainte-Anne propose un réseau de pistes complet, sur 3 faces de la montagne. À la Station touristique Stoneham, le freestyle prend des proportions épiques. Soyez aussi à l'affût de nos forfaits hébergement double-montagne. [ski.doubleplaisir.com](http://ski.doubleplaisir.com) • 1-888-386-2754

### FORFAIT EXPÉRIENCE

5 nuits d'hébergement pour le prix de 4 et 4 jours de glisse, en plus d'une panoplie de rabais à l'école de ski et dans les restaurants. À partir de 80\$\* par personne, par jour.

À partir de  
**80\$**

*\*Certaines conditions s'appliquent.*



#### CHÂTEAU MONT-SAINTE-ANNE

Découvrez notre Espace Nordik Condo-Hôtel complètement rénové. Ski in/ski out au Mont-Sainte-Anne et à 25 minutes du Massif. Avec son centre de santé, ses deux restaurants, sa piscine, ses bains tourbillons extérieurs et sa boutique de ski, le Château a tout pour vous faire apprécier l'hiver.

[regiondequebec.com/chateausa](http://regiondequebec.com/chateausa)

À partir de  
**129\$** par nuit/par chambre/  
en occupation double



#### CHÂTEAU REPOTEL HENRI IV

Hébergement dans une chambre de qualité, à prix abordable. L'Hôtel Château Repotel est situé à proximité de l'aéroport, du Vieux-Québec et des centres commerciaux et dispose de 100 chambres, dont des suites avec bain tourbillon. Venez profiter d'une ambiance amicale et accueillante.

[regiondequebec.com/repotel](http://regiondequebec.com/repotel)

À partir de  
**89<sup>95</sup>\$** par nuit/par chambre/  
en occupation double

*Les offres incluses dans ce document sont disponibles pour une période limitée sur [regiondequebec.com/pleindemontagnes](http://regiondequebec.com/pleindemontagnes). Les taxes et le service sont en sus. Sujet à changement sans préavis.*



Dominic Boudreau

Benoît Gagnon

# PARC NATIONAL DE LA JACQUES-CARTIER

**PLEIN D'ACTIVITÉS À PRATIQUER.** En famille ou entre amis, vivez l'hiver au cœur de la vallée en randonnée pédestre sur neige, en raquette, en ski nordique et à notre glissade sur tube toute naturelle. Les camps rustiques, les yourtes et les chalets offrent toute la chaleur et la quiétude voulue pour un séjour des plus réussis. Explorez le parc différemment, via notre tout nouveau secteur hors-piste ou montez à bord de notre navette vous donnant accès au mont des Loups.

[parcsquebec.com](http://parcsquebec.com) • 1-800-665-6527



**Parc national  
de la Jacques-Cartier**

Conserver. Protéger. Découvrir.

## DORMEZ CONFORTABLEMENT AU CŒUR DU PARC!

À partir de  
**66<sup>50</sup>\$**

par personne/par nuit  
en occupation double

En toute saison, laissez-vous séduire par le charme et la rusticité de nos 5 yourtes ou par le confort de nos 3 chalets. En famille, en couple ou entre amis, le dépaysement est garanti!



### FAIRMONT LE CHÂTEAU FRONTENAC

Laissez-vous séduire par notre centre de villégiature urbain au cœur du Vieux-Québec et par nos vues imprenables sur le fleuve Saint-Laurent.

[regiondequebec.com/frontenac](http://regiondequebec.com/frontenac)

À partir de  
**209\$** par nuit/par chambre/  
en occupation double



### HÉBERGEMENT MONT-SAINT-ANNE

Pour des vacances d'hiver inoubliables, Hébergement Mont Sainte-Anne vous propose des condos à la base de la montagne et de sympathiques et spacieuses maisons de ville.

[regiondequebec.com/hebergementmsa](http://regiondequebec.com/hebergementmsa)

À partir de  
**114\$** par nuit/par chambre/  
en occupation double



Le service de navette assure le transport entre les hôtels du centre-ville de Québec et de Sainte-Foy et les stations de ski Mont-Sainte-Anne et Le Massif de Charlevoix.



Christian Tremblay

Le service est offert  
sur réservation seulement.

1-800-267-8687  
[toursvieuxquebec.com](http://toursvieuxquebec.com)

## RÉSERVEZ VOTRE HÉBERGEMENT EN LIGNE

seulement sur  
[regiondequebec.com/pleindemontagnes](http://regiondequebec.com/pleindemontagnes)

3<sup>e</sup> NUITÉE  
à  
**50%\***

**+ 21\***  
POUR

Profitez de la promotion deux pour un sur plusieurs attractions et activités et **économisez jusqu'à 200\$!**

\* Certaines conditions peuvent s'appliquer. Valide dans les établissements participants lors d'une réservation sur [regiondequebec.com/pleindemontagnes](http://regiondequebec.com/pleindemontagnes).



Participez sur  
[facebook.com/regiondequebec](https://facebook.com/regiondequebec)

# ÇA C'EST QUÉBEC EN HIVER!

# CONCOURS

VALEUR  
**4500\$**  
APPROXIMATIVE



Gagnez une escapade de trois nuits  
de votre choix, incluant le transport.

## ÉVÉNEMENTS MAJEURS

Jusqu'au 27 janvier

### CHAMPIONNATS DU MONDE FIS DE SURF DES NEIGES

Le championnat est présenté dans le cadre du Snowboard Jamboree. Une sixième discipline complétera le programme des Coupes du Monde LG/FIS pour offrir un événement qui n'a pas d'égal!

[quebecstoneham2013.com](http://quebecstoneham2013.com)

Jusqu'au 24 mars

### HÔTEL DE GLACE

Cette œuvre d'art éphémère entièrement conçue de glace et de neige vous propose un spectacle fascinant. Vivez l'aventure ultime en réservant l'une des suites thématiques donnant accès aux spas et au sauna extérieurs.

[hoteldeglace-canada.com](http://hoteldeglace-canada.com)

1<sup>er</sup> au 17 février

### CARNAVAL DE QUÉBEC

Le Carnaval, c'est le rendez-vous de toute la famille pour une grande fête de l'hiver. Assistez à des spectacles endiablés et venez bouger au son de la musique lors du Défilé de nuit.

[carnaval.qc.ca](http://carnaval.qc.ca)

18 au 28 février

### CHAMPIONNATS DU MONDE JUNIORS DE SKI ALPIN QUÉBEC 2013

Les Championnats du monde juniors de ski alpin rassemblent l'élite mondiale junior. Les participants auront l'occasion de s'affronter au Mont-Sainte-Anne et au Massif de Charlevoix lors de diverses épreuves: slalom géant, super géant descente ou combiné alpin.

[mjaq2013.com](http://mjaq2013.com)

3 mars

### LE GRAND DÉFI CHÂTEAU LAURIER QUÉBEC

Grande finale du Circuit québécois de canot à glace au départ du bassin Louise de Québec.

[granddefidesglaces.com](http://granddefidesglaces.com)

15 et 16 mars

### RED BULL CRASHED ICE

Avec ses virages en épingle à cheveux, ses sauts gigantesques et ses pentes insensées, cette course glacée se fraiera un chemin sur 540 mètres à travers le Vieux-Québec.

[redbullcrashedice.ca](http://redbullcrashedice.ca)

## NOUVEAUTÉS POUR LES SPORTIFS!

### LE SKI HOK

Un nouveau sport se situant entre la raquette et le ski de fond à pratiquer à la Station touristique Duchesnay et à la Forêt Montmorency.

### LE PARC NATIONAL DE LA JACQUES-CARTIER

Accéder aux vues imprenables du sentier des Loups grâce au service de transport et découvrez un nouveau secteur dédié au télémark, à la raquette et au ski hors-piste.

### DE NOUVEAUX DÉFIS

#### À LA STATION TOURISTIQUE STONEHAM

Avec de nouveaux sous-bois et l'ajout de 15 mètres à sa demi-lune olympique, la station promet des sensations fortes à volonté.



[regiondequebec.com/pleindemontagnes](http://regiondequebec.com/pleindemontagnes)

1-877-783-1608



# Tempête

Dans le premier numéro de la saison, je mentionnais à quel point l'hiver dernier a été désastreux en termes de chutes de neige. J'anticipais aussi que cette année, la saison de ski serait différente et que la neige serait présente. Les dieux de la neige ont livré la marchandise, nous laissant de la neige en abondance et nous redonnant confiance en l'hiver.

Le 27 décembre, une tempête record s'est abattue sur Montréal, nous offrant une période des fêtes toute enneigée, au grand bonheur des stations de ski. Mais quand les gens vivant dans des métropoles comme Montréal et Toronto retrouvent leurs voitures sous la neige, leur première réaction n'est pas forcément positive. Un sentiment de frustration causé par le déneigement et le ralentissement de la circulation survient. Mais l'inspiration prend vite le dessus et d'agréables images défilent : ils se voient dévaler les pistes, quitter pour une escapade d'un week-end, ou, la récompense ultime, partir en vacances de ski!

Une tempête, et la ville déborde d'énergie. Et quand elle devient toute blanche, l'enfant en nous refait surface et nous voulons tous aller jouer dehors.

Mais pour aller skier, ne vous fiez pas qu'à la quantité de neige que vous voyez dans les rues de la ville. Les stations de ski ont reçu beaucoup de neige et les systèmes d'enneigement compensent toujours quand la neige naturelle se fait plus rare. La montagne, c'est un monde différent ; peu importe à quoi ressemble l'hiver en ville, il y a toujours plus de neige en montagne.

## SOMMAIRE / TABLE OF CONTENTS

MOT DE L'ÉDITEUR FROM THE EDITOR	7
PREMIÈRES TRACES FIRST TRACKS	8, 10
CONSEIL DE SKI / SKI TIP Le planté du bâton <i>The pole plant</i>	12
L'AVENTURIER ALPIN Québec hors-piste <i>Off-piste in Québec</i>	14
NOUVELLES DE L'INDUSTRIE / INDUSTRY NEWS Avalanche	18

ACTUALITÉS / NEWS 24h Tremblant	20
DESTINATION / TRAVEL Whistler	22
PROFIL / PROFILE Bernard Gendron	25
AVENTURE / ADVENTURE À la poursuite de l'amour blanc <i>Romancing the slopes</i>	14
NOUVEAUTÉS / NEW GEAR	30
PARLONS NEIGE / SNOW TALK ASSQ	32
ÉVÈNEMENT / EVENT 75 <sup>e</sup> de l'AMSC CSIA's 75 <sup>th</sup>	34

# Snowstorm

In our first edition this season, I mentioned how disastrous last year was when it came to snowfall. I also mentioned that I had a feeling that this ski season would be different, and that snow would come again. Well, the snow gods have come up with the goods, delivering an abundance of white, fluffy stuff and restoring our faith in winter.

Montreal received a record snowstorm on December 27, and a healthy, snow-filled holiday period means everything financially for ski resorts. When people from metropolises like Toronto or Montréal find their cars under snow, the reaction at first isn't always positive. There are the frustrations of snow removal and slowdowns in transportation. But soon, inspiration takes over. Pleasurable images appear, of skiing down slopes among friends, of having a great day at the mountain, of a week-end getaway with loved ones. And best of all, a holiday vacation at the mountain!

A single snowstorm in the city can spark amazing energy, and when the city turns white, the kid within us really comes out. We all want to go out and play.

But don't rely on seeing snow in the streets of your city to make a decision to go skiing. There is plenty of snow in the mountains, and snowmaking makes up for any natural shortages. The mountains are a different world, where, regardless of what the urban landscape looks like – white or not so white – there is always snow.



© Christian Braut

Bonne saison!  
Have a great season!

Suivez-nous sur Facebook et Twitter  
Follow us on Facebook and Twitter  
[www.facebook.com/skipress](http://www.facebook.com/skipress)  
[https://twitter.com/Skipresse\\_mag](https://twitter.com/Skipresse_mag)



COUVERTURE  
COVER  
© Blake Jorgenson



SARAH BURKE  
© ROXY

# skipresse :: RIDE+

Vol. 27 N°3 :: Janvier / January 2013

<b>RÉDACTION</b> Peter Oliver Mari-Jo Lamarche Evans Parent Emilie Corriveau Anna Goodman	<b>RÉVISION</b> Peter Oliver Mari-Jo Lamarche	<b>ÉDITION, VENTES &amp; DÉVELOPPEMENT</b> Directeur général / Éditeur Publisher / General Manager Patrick Wells patwells@skipresse.com 819 216-5312
<b>COLLABORATEURS</b> Simon St-Arnaud Marie-Pierre Belisle-Kennedy Roger Laroché	<b>GRAPHISME</b> Geai bleu graphique	<b>VENTES/ACCOUNT EXECUTIVE</b> Benoit Beauregard Diane Poirier 450 773-6028
<b>TRADUCTION</b> Mari-Jo Lamarche Anne Johnston	<b>IMPRIMÉ PAR</b> Solisco	
	<b>DISTRIBUTION</b> Marc Allard et Diffumag marcallard01@videotron.ca	

ISSN 1205-2043  
© 2013 Ski Press News Inc. Tous droits réservés.

Le magazine Skipresse RIDE+ a pris toutes les précautions nécessaires pour s'assurer de l'exactitude des renseignements mentionnés dans ses pages. Le magazine ne peut être tenu responsable des erreurs ou des négligences commises dans l'emploi de ces renseignements. Veuillez noter que les prix mentionnés dans le magazine sont sujets à être modifiés sans réavis.

Soyez toujours en contact avec les sports de glisse et ses communautés, visitez skipresse.com. Skipresse RIDE+ est publié trois fois l'an, de septembre à janvier : en édition bilingue. Skipresse RIDE+ soutient entre autres les activités de l'AMSC, de l'ANIN, L'ASSQ, SQA, du SIA et d'ISPO.

Pour établir un partenariat avec nous, contactez patwells@skipresse.com.  
Le magazine est aussi disponible en version électronique sur skipresse.com.  
Ce magazine peut être recyclé. Veuillez le recycler là où c'est possible.

[www.skipresse.com](http://www.skipresse.com)

PHOTOGRAPHIE  
BLAKE JORGENSON

DESTINATION / BANASKO

36 42  
**RIDE+**

# 50

## DESTINATIONS

CANADA | ÉTATS-UNIS | FRANCE  
AUTRICHE | SUISSE | CHILI  
JAPON

gendronski.com

514-866-8747

1-800-561-8747

1465 boul. Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) Canada J6S 1C2

Titulaire d'un permis du Qc

## À la mémoire de Sarah *Remembering Sarah*

Parmi tous les athlètes ayant représenté le Canada à des sports d'hiver, Sarah Burke fut l'une des plus populaires. Elle avait tout pour elle – un talent athlétique incroyable, une personnalité adorable, elle était brillante, débordante de générosité, et ravissante. Médaillée d'or aux X Games à quatre reprises, c'est même grâce à elle si la communauté olympique a finalement accepté de présenter le freeski aux J.O. de 2014. Mais l'an passé, le 10 janvier, alors qu'elle s'entraînait dans la demi-lune de Park City, au Utah, Burke fit une mauvaise chute, se blessant gravement. Neuf jours plus tard, elle succomba à ses blessures.

Freeskier Sarah Burke was one of the most popular athletes ever to represent Canada in winter sport. She had it all – incredible athletic talent, an engaging personality, generosity, smarts, and good looks. She was a four-time X Games gold medalist and was instrumental in getting the Olympic community to accept freeskiing for the 2014 Games. But while training in a halfpipe in Park City, Utah on January 10 of last year, Burke crashed awkwardly and died nine days later as a result of injuries from the crash.

She was 29, but her spirit lives on in the form of the Sarah Burke Foundation, "committed to the altruistic ideals embodied by Sarah's life and her actions," according to the foundation's mission statement. Smith, the goggle company that was a Burke sponsor, is jumpstarting the celebration of the anniversary of Burke's death by releasing a

limited-edition memorial I/OS goggle, with proceeds going to the foundation.

Learn more about ways to commemorate the anniversary of the death of a great Canadian athlete by going to the foundation's web site, [www.sarahburke-foundation.com](http://www.sarahburke-foundation.com). Burke's talisman was a snowflake, which she



# SKI THE FACE

Let's **FACE** the facts... Towering over its eastern competition and rivaling many western resorts with 3,430' of vertical skiing, Whiteface holds the title for the greatest vertical east of the Rockies and repeatedly ranks #1 for off-hill activities in North America by the readers of SKI Magazine.

Plan a visit for yourself this winter and see why Whiteface Lake Placid is simply the best resort experience in the East.

**SKI FREE / STAY FREE** [www.WhitefaceDeals.com](http://www.WhitefaceDeals.com)



**WHITEFACE  
LAKE PLACID**



Elle n'avait que 29 ans mais sa joie de vivre continue à se transmettre à travers la Sarah Burke Foundation qui, selon l'énoncé de sa mission « se dévoue aux idéaux altruistes qu'incarnait Sarah ». Pour souligner l'anniversaire de sa mort, Smith lance en sa mémoire la Sarah Burke Memorial I/OS. Produite en édition limitée, une lunette de ski bien spéciale dont les profits sont versés à la Fondation.

Pour découvrir d'autres façons de commémorer la mort d'une athlète canadienne exceptionnelle, visitez le site Web au [www.sarahburkefoundation.com](http://www.sarahburkefoundation.com). Vous y retrouverez de jolis pendentifs en forme de flocons

de neige. Plus qu'un moyen d'amasser des sous, une façon de perpétuer la mémoire de Sarah; elle adorait l'hiver et s'était fait tatouer son porte-bonheur, un flocon, sur le pied. Pour citer le dramaturge Ionesco: « La reine est morte. Longue vie à la reine. »

©Smith Optics/Mark Welsh

had tattooed on her foot, and snowflake pendants are on sale not only to raise money but also to perpetuate Sarah's memory. To paraphrase the famous line of playwright Eugene Ionesco: The queen is dead. Long live the queen.



## Un nouveau Peak à découvrir *Reaching a new peak*

C'est au Square du Quartier DIX30 qu'avait lieu l'ouverture officielle de la première boutique Peak Performance du Grand Montréal. L'évènement s'est déroulé dans une ambiance après-ski toute suédoise, digne de Peak Performance. Notons la présence du très sympathique Jean-Luc Brassard.

Les propriétaires de la boutique, Marie-Josée Proulx et Yves Tremblay, offrent une vaste sélection de vêtements haut de gamme, tant pour le ski que pour le plein air.

Peak Performance DIX30, 9130, boul. Leduc, local 445, Brossard. T: 450 445-0123

The official opening of greater Montreal's first Peak Performance store took place at the Square, Quartier DIX30 in Brossard. The event felt like one big Swedish après-ski party worthy of Peak Performance. The highly likable Jean-Luc Brassard was in attendance.

Store owners Marie-Josée Proulx and Yves Tremblay offer a huge range of high-end clothing items for skiing and general outdoor use.

Peak Performance DIX30, 9130 boul. Leduc, Unit 445, Brossard. For info, call: 450 445-0123

Cedric Morisset, directeur / Director Peak Performance Canada et Jean-Luc Brassard photos: © Karine Poirier



À seulement une heure de Québec, à Petite-Rivière-Saint-François, le Massif de Charlevoix offre le plus haut dénivelé à l'est des Rocheuses canadiennes. Dévoilant une vue spectaculaire sur le fleuve, la Montagne est reconnue pour la qualité et l'abondance de sa neige. Les skieurs plus avancés pourront s'aventurer dans le territoire hors-piste du secteur Mont à Liguori. Envie de vous gâter et de vivre une expérience différente? Essayez la luge ou encore montez à bord du Train du Massif de Charlevoix qui vous mène au pied de la Montagne.

Découvrez nos forfaits [www.lemassif.com/forfaits](http://www.lemassif.com/forfaits)



LEMASSIF.COM | 1 877 536-2774

## La vie après la course

Lorsqu'ils prennent leur retraite, les skieurs professionnels ne s'effacent jamais complètement; souvent, la fin d'une carrière se révèle le début non seulement d'une vie nouvelle, mais d'une vie totalement différente. Voici le profil de deux vedettes canadiennes récemment retraitées de la compétition et les chemins captivants et inhabituels qu'ils ont choisi d'emprunter.



### PATRICK BIGGS

Au sein de l'équipe nationale, Patrick Biggs fut au sommet de son art, le slalom, pendant neuf ans, se forgeant un portfolio impressionnant: deux participations aux J.O., deux résultats dans le top 10 aux Championnats du monde, un titre de champion canadien (2005), et plusieurs résultats convaincants sur le circuit de la Coupe du monde. Il travaille maintenant à l'élaboration d'un tout autre portfolio, celui d'artiste en arts visuels.

Dans son studio d'Ottawa, Biggs prête ses talents artistiques à une variété de projets. Toutefois, ce sont ses peintures à l'huile, certaines d'influence impressionniste, qui retiennent l'attention. Même s'il dit qu'on le connaît davantage pour ses œuvres reliées au ski, son esprit créatif s'avère bien plus large. Sur son site Web, on découvre des œuvres d'inspirations variées, allant du sport, de la nature, de l'histoire du Canada, en passant par le nu et les portraits; le *Spanish Man*, notamment, qui ressemble étrangement au célèbre autoportrait de Vincent Van Gogh.

Bref, un gars aux multiples talents.

## Life After Racing

Retired ski racers don't just fade into the sunset; the end of a racing career is often the beginning to a new and compellingly different life. Here are the stories of two recently retired Canadian stars who, after crossing their final finish lines, have re-directed their lives down intriguing and unusual paths.

As a top slalom skier for nine years on the Canadian national team, Patrick Biggs assembled an impressive portfolio: two Olympics, top-10 finishes in two World Championships, a Canadian slalom title (in 2005), solid results on the World Cup circuit. Now he is assembling a very different portfolio, as an accomplished visual artist.

Working out of his Ottawa studio, he is applying his artistic talents to a variety of project, but his oil paintings, created with an impressionistic flair, stand out. While he says that he is best known for his skiing-related artwork, his creative reach is far broader than that. A sampling on his web site reveals oils covering everything from sport to nature to Canadian history to nudes to the portrait of a Spanish man that bears a striking resemblance to the famous self-portrait by Vincent Van Gogh.

In short, a man of many talents.



### GENEVIÈVE SIMARD

C'est en 2004, lors d'un camp d'entraînement avec l'équipe nationale, que Geneviève Simard réalisa pour la première fois à quoi pourrait ressembler son après-carrière. Comme les pistes d'entraînement se trouvaient sur un glacier éloigné de l'Ouest canadien, l'équipe devait quotidiennement être transportée par hélicoptère, et « j'ai

tout de suite aimé le feeling d'être dans les airs », confie Simard.

En 2010, après avoir mis fin à sa carrière avec en poche trois championnats canadiens et une victoire de super-G en Coupe du monde, elle s'est mise au travail, visant rien de moins que l'obtention de son permis de pilote d'hélicoptère. Un projet difficile et très dispendieux. Depuis, elle conduit ses clients, des représentants du gouvernement comme des biologistes, à des endroits comme le Nunavik, au nord du Québec. « Aussitôt que les pales commencent à tourner, ça m'emballe », dit-elle.

Elle aime toujours le ski et quand elle ne pilote pas, elle entraîne des jeunes coureurs québécois. Elle souhaite un jour pouvoir combiner ses deux passions – en devenant pilote d'héli-ski. « Je peux encore faire les deux! », dit-elle, avec entrain.

It was at a national-team training camp in 2004 that Gen Simard first had a vision of what her post-racing life was going to be all about. To reach the training slopes on a remote glacier in western Canada, the team had to be shuttled daily via helicopter, and “I immediately loved the feeling of being the air,” says Simard.

After retiring in 2010 with three national championships and an electrifying World Cup super-G win to her credit, she went about the arduous and expensive task of earning her helicopter pilot's license in Ontario. Since then, she has been taking clients, ranging

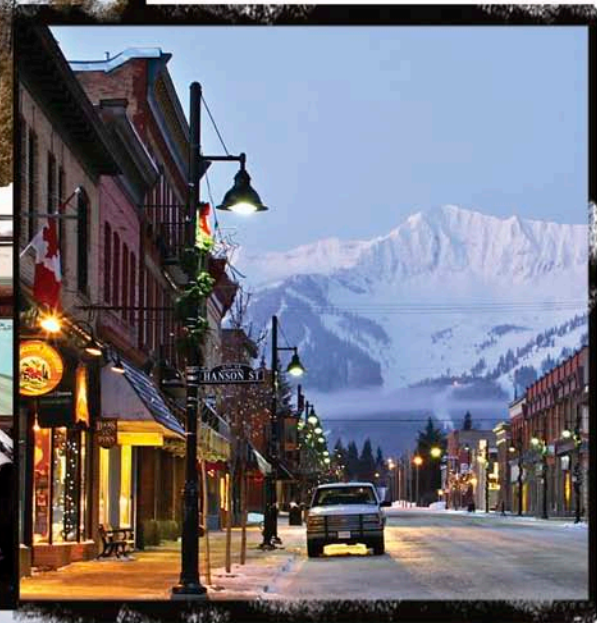
from government officials to biologists, to places like Nunavik in far northern Québec. “Every time the blades start turning, I get excited,” she says.

She still loves skiing and now coaches young Québec racers when she's not airborne. So she aspires to a future where her two lives can merge—as a heli-skiing pilot. “I can still do both!” she says, enthusiastically.



Gagnant «Meilleur centre de villégiature en Amérique du Nord»,

aux World Snow Awards 2012!



## ALLEZ EN LIGNE POUR DÉCOUVRIR NOS MEILLEURS FORAITS SKI ET HÉBERGEMENT!

Cet hiver, optez pour Fernie! En famille ou entre amis, Fernie se veut une escapade dans les Rocheuses qui se distingue des autres destinations. Choisissez le type d'hébergement qui vous convient: formule économique ou séjour luxueux, en ville ou avec un accès direct aux pistes, chalets privés, maisons de ville, hôtel, motel, ou encore, notre célèbre auberge. Puis, en après-ski, visitez le centre-ville historique, offrez-vous une détente au spa, découvrez les nombreuses boutiques, cafés, restos branchés et la vie nocturne.

Ski-in/ski-out  
(accès direct aux  
pistes) à partir de

**\$109\***

/personne, par nuitée

\* occupation double, taxes en sus, certaines conditions s'appliquent



**DÉCOUVREZ FERNIE, RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI!**

1.877.9FERNIE | [TOURISMFERNIE.COM](http://TOURISMFERNIE.COM)

[FACEBOOK.COM/FERNIE.CANADA](https://FACEBOOK.COM/FERNIE.CANADA)

**FERNIE**   
BRITISH COLUMBIA

**MANDAT DE  
L'AMSC**

L'Alliance  
des moniteurs de ski  
du Canada établit  
la norme en matière  
d'enseignement du ski.

# Le planté du bâton

## le meilleur ami du skieur

# *The pole plant*

## *a skier's best friend*

**S**kieur ne serait pas pareil sans bâtons. Les bâtons de ski ne servent pas qu'à vous déplacer sur les plats et ne sont pas, lors des files d'attente, que des soutiens sur lesquels vous pouvez vous appuyer. Planter le bâton entre les virages permet à votre corps de trouver un rythme dans l'espace et d'anticiper les virages. L'action de planter le bâton procure une stabilité au moment critique, comme le ferait un trépied. Un solide planté de canne augmente l'équilibre sur le ski extérieur et améliore la mise à carre sur la neige.

**S**kiing wouldn't be the same without poles. Ski poles do more than just providing a push across the flats or something to lean on in the lift-lines. Planting a pole between turns provides rhythm by keeping the body moving and the mind thinking ahead. Like a tripod, the pole plant can provide stability at a critical moment. And by committing to a strong pole plant, you increase your balance on the downhill ski and get a better grip on the snow.

**Qu'est-ce que l'AMSC?**

- C'est de la formation continue pour les moniteurs de ski et les écoles de neige.
- C'est améliorer ses habiletés de ski en compagnie d'un moniteur de l'AMSC (Visitez l'école de neige près de chez vous!)
- C'est apprendre dans un cadre sécuritaire et amusant!



L'action de planter le bâton commence par l'anticipation. Regardez au loin et calculez l'endroit où se terminera votre virage. Déplacez votre panier vers ce point. Utilisez votre poignet et votre bras pour faire pivoter le bâton, sans pour autant nuire à votre équilibre.



A pole plant starts with anticipation. Look ahead and calculate where you will end your turn. Start moving your pole basket towards that point. Use your wrist and arm to swing the pole without disturbing your balance.



En complétant votre virage, pointez le panier vers le bas de la pente tout en l'éloignant de vos pieds. Ceci permet de vous équilibrer au-dessus de votre ski extérieur (aval) avec efficacité, puis de mieux anticiper le prochain virage.



As you complete the turn, reach down the hill and get the pole basket away from your feet. This gets your balance over the outside (downhill) ski where it is most effective and helps you to anticipate your next turn.

Vous songez à enseigner le ski?

**Visitez le site [snowpro.com](http://snowpro.com)**

pour plus de détails.

commanditaires or





## Engagez-vous ...

N'ayez pas peur de mettre du poids sur votre bâton; cette action engage vos skis sur les carres et favorise une solide prise de carres. Du coup, lorsque vous dirigerez vos skis vers le prochain virage, le haut de votre corps sera stabilisé et votre équilibre, maintenu.

Un bon planté de bâton est le meilleur ami du skieur. Quand vous skiez, n'hésitez pas à l'utiliser pour améliorer votre rythme et votre équilibre.



## Commit...

Don't be afraid of putting your weight on the pole. This puts your skis on edge and creates a solid grip. It also stabilizes your upper body and keeps you in balance as you redirect your skis into a new turn.

A good pole plant is a skier's best friend. Use it to bring stability, rhythm and balance to your skiing!

Photos: ©AMSC/CSIA Martin Olson; skieurs / skiers  
vue du dessus / top view : Sebastien Michel,  
vue de côté / side view : John Gillies

# ALPINA

EYEWEAR & HELMETS

LUNETTES ET CASQUES



## GANTS ET BÂTONS DE SKI

GLOVES & SKI POLES



WWW.LEKI-CANADA.CA

par/by Simon St-Arnaud { L'AVENTURIER ALPIN

# OFF-PISTE IN, QUEBEC HORS-PISTE



**Homo skius**  
*À l'origine du plaisir*





©AVENTURIER ALPIN

**L**e Québec n'est peut-être pas le paradis de la poudreuse, du hors-piste ou du ski de randonnée, mais les québécois sont des skieurs acharnés et pour assouvir leur passion, ils trouvent toujours les moyens.

La récente croissance du ski hors-piste, ici au Québec, est réelle, et cette quête de belles descentes sauvages et enneigées s'avère toujours bien présente dans nos mœurs de montagnards. Chaque hiver, la pratique du ski de randonnée (*ski touring*) gagne des adeptes, si bien que les stations ont commencé à réagir.

Ce nouvel aspect du sport semble raviver la flamme des skieurs et réveiller l'industrie, un peu comme l'avaient fait le *snowboard*, dans les années 90, puis le *carving*, à partir des années 2000, les attirant de nouveau sur les pistes. Et voilà qu'aujourd'hui, tout ce beau monde cherche des pistes de... ski hors-piste!

Faire du sport pour se rapprocher de la nature et s'évader en plein air; réaliser une ascension difficile physiquement pour ensuite se payer une belle descente; c'est ce que nous prescrivent les médecins quand ils nous disent de faire de l'activité physique.

**Q**uébec may not be the best place in the world for powder, off-piste skiing or ski touring. But Quebecers are relentlessly bent on skiing, and as far as they're concerned when it comes to off-piste adventure, where there's a will there's a way.

There has been a recent growth in off-piste skiing in Québec, and the quest for wild and snowy runs is always present for die-hard mountain dwellers. Interest in ski touring just keeps increasing, year after year, to the point where resorts are starting to take notice.

This newly discovered aspect of the sport seems to be perking skiers' interest and awakening the industry – much as snowboarding did in the 90s and carving in the 2000s. It's bringing people back to the mountains, with many skiers hungering for skiing off the beaten path.

Enjoying a sport because it lets you play outdoors and get closer to nature or tackling a physically tough climb and then rewarding yourself with a good run – that's the kind of thing doctors prescribe for healthy, physical activity. Personally, I think of it as a new way to earn my après-ski!

So even if Québec mountains are modest in height and the forests dense, we can still take advantage of beautiful

mountains by making the most of them. It is a good intro to the world of off-piste adventure before visiting bigger mountains and Alpine countries.

Beg, borrow, buy or rent Alpine-touring equipment, and you'll see: you'll love the sport. And remember that to really appreciate the joys of the downhill run, you have to be ready to climb...which is a pleasure in itself.

### Some of Québec's best

First, for those who would rather climb aboard a lift to access the terrain, Mt. Sutton is an option, especially the #7 glades or the new area called Fantaisie. At le Massif, you can access the Mont à Liguori – always deep with snow because of the damp air from the St. Lawrence River – via a short 20-minute climb. And there are those who know of secret lines on Cap Maillard, also in the Charlevoix, as well as on Tremblant's eastern face, but this is a secret favorite of locals. You didn't hear it from me.

*20 000 ans av. J.-C., l'humain affrontait le froid, apprenait à maîtriser la neige, explorait des territoires inconnus.*

*Pourvu que cela dure !*

*Depuis 25 ans le magasin le Yéti équipe les skieurs passionnés.*

*Avec lui entrez dans la légende.*



Où que vous soyez, le Yéti s'y rend !  
Magasinez en ligne au :  
[www.leyeti.ca](http://www.leyeti.ca)



5190, boulevard Saint-Laurent  
Montréal • 514 271-0773



©AVENTURIER ALPIN



©AVENTURIER ALPIN



©VINCENTJOURDAIN

Personnellement, je pense que c'est la nouvelle façon de mériter son après-ski!

Ainsi, même si nos sommets sont petits et nos forêts, très denses, on peut tout de même profiter de nos montagnes et s'initier au ski de randonnée, un sport un peu mystérieux, avant de partir visiter d'autres pays alpins.

Alors pour ceux qui n'auront pas l'occasion de voyager cette année et qui veulent profiter de ce début d'hiver presque historique, n'hésitez pas à acheter, emprunter ou encore louer de l'équipement. Vous verrez, vous serez vite conquis!

Mais attention, pour vivre le bonheur de la descente, il faut être prêt à monter, pour le pur plaisir de la grimpe...

### Palmarès québécois

Pour ceux qui préfèrent accéder au terrain par remontées mécaniques, Sutton s'avère une option; le sous-bois 7 ou le nouveau secteur de la Fantaisie. Le Mont à Liguori, au Massif, bourré de neige grâce à l'humidité du fleuve, est quant à lui accessible par une courte montée de 20 minutes. Et il y aura toujours ceux qui possèdent leurs lignes secrètes sur le Cap Maillard, également dans Charlevoix, ou encore, sur la face est de Tremblant, mais ça, c'est pas moi qui vous l'ai dit...

Pour faire de la peau de phoque plus classique, il faut s'en tenir aux stations qui tolèrent l'activité sinon, on devient hors la loi. Les sentiers pédestres aménagés et les pistes de vélo de montagne peuvent parfois fonctionner. Toutefois, lors du retour, il faut miser de prudence puisque ces sentiers sont généralement très étroits!



©Steve Deschênes / SÉPAQ

Mais la vraie aventure de montagne et de loin la plus intéressante, c'est dans les monts Chic-Chocs, en Gaspésie, qu'on peut la vivre. La récompense est belle sur les pentes raides des sous-bois de la vallée Taconique, véritable microclimat de poudreuse ou dans le secteur des Mines Madeleine, au pied du mont Albert. Du vrai hors-piste, de la grosse neige vierge digne de l'Ouest canadien, version « 500 mètres de dénivelé. » On peut aussi y faire du *Cat skiing*, le grand luxe!

Les vrais de vrais vous diront qu'au Québec, le meilleur endroit, toutes catégories confondues, c'est le Mur des Patrouilleurs, au mont Albert, dans le parc de la Gaspésie. Je me promets bien d'y aller.

Ce qui compte, finalement, c'est de garder cette flamme, cette passion pour la neige naturelle et le rêve de la descente ultime. De sortir et d'y aller, tout simplement.

En attendant le prochain voyage, bonne randonnée dans notre Québec... hors-piste!

For a more classic climb on skins, you'll have to stick to resorts that permit the activity or risk being branded an outlaw. Hiking trails and mountain biking trails sometimes work. Be careful, though, on your downhill run; the trails are often really, really narrow.

For true mountain adventure, and the most interesting by far, head for the Chic-Chocs in Gaspésie. It's more than rewarding to swoop down the steep, gladed slopes of the Taconique valley or in the powder-producing microclimate of the Mines Madeleine area at the foot of Mont Albert. This is a real off-trail excursion, with

deep, virgin snow worthy of the Canadian West. There's also cat skiing, doing away with the rigors of climbing for total luxury.

The true enthusiasts will tell you that in Québec, the best place of all is the Mur des Patrouilleurs at Mont Albert, in the Gaspésie park. I have promised myself that I'll get there, sooner or later.

What counts, in the end, is keeping the flame alive – the passion for natural snow and the dream of the ultimate descent. Your mandate: get out and go. In anticipation of your next trip, I wish you a great time right here in our Québec...off-piste!

©AVENTURIER ALPIN



Suivez nos nouveaux épisodes sur Évasion.  
Watch our new episodes on Évasion.  
[www.evasion.tv/emissions/laventurier\\_alpin#episodes](http://www.evasion.tv/emissions/laventurier_alpin#episodes)

Suivez-nous sur mon blogue à  
Follow us on my blog at  
[www.simonst-arnaud.com](http://www.simonst-arnaud.com)



# HALTI



## TANJA

Halti est fier de parrainer quelques-uns des plus grands noms du sport finlandais tels que **KALLE PALANDER** et **TANJA POUTIAINEN** ainsi que la **FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE SKI (FIS)**. Les produits sont développés en étroite collaboration avec ces athlètes et sportifs professionnels.

**DISPONIBLE À LA VIE SPORTIVE**

la vie  
sportive

C'est toute la vie qui est sportive

600, Bouvier, Québec | 1-888-347-7678

f /LaVieSportive  
viesportive.com

**10%  
DE RABAIS,  
À L'ACHAT  
D'UN  
ENSEMBLE  
DE SKI,  
INCLUANT  
LES SKIS,  
FIXATIONS  
ET BOTTES.\***



\* Promotion valide pour une durée limitée, sur les produits à prix régulier. Aucune commande spéciale.

## De la Colombie-Britannique aux Alpes françaises

C'est dans la cuisine de Francine Poulin qu'est née en 1986 la griffe Avalanche. Quelque vingt-cinq ans plus tard, le fabriquant québécois spécialisé dans la confection de vêtements de ski et de manteaux d'hiver haut de gamme compte plus de 70 employés et habille toutes sortes de gens sur trois continents ! Petite histoire d'une entreprise à succès.

Son premier contrat d'envergure, c'est pour le compte du Club de compétition de ski de Stoneham que Mme Poulin le réalise au milieu des années 1980. Cette commande façonne le profil d'Avalanche; les vêtements confectionnés pour le club sportif seront les premiers d'une longue lignée.

En 1992, le centre de ski Mont-Sainte-Anne emboîte le pas à Stoneham et demande à Mme Poulin de confectionner les 200 uniformes de son école de glisse. Entourée de quelques employés, l'entrepreneure parvient à livrer la marchandise un mois plus tôt que prévu, ce qui ne manque pas d'impressionner ses clients.

En 1994, Mme Poulin signe ses premiers contrats en Ontario et au Nouveau-Brunswick, puis, en 1995, elle charme l'Ouest canadien et parvient à faire affaire avec des écoles aussi prestigieuses que celle de Lake Louise. En 1996, elle obtient deux contrats au Colorado et ouvre une première boutique à Québec.

Aujourd'hui, l'entreprise compte cinq boutiques au Québec, a des dizaines de clients en Amérique du Nord et du Sud, ainsi qu'en Europe et habille non seulement des clubs sportifs et des écoles de skis, mais également des groupes corporatifs et des particuliers.

Le vent dans les voiles, la PME entend bien conquérir de nouveaux marchés au cours des années à venir. Si elle souhaite que son nom circule partout où l'on trouve des pistes enneigées à dévaler, elle espère également s'imposer dans diverses régions du monde où l'hiver est assez rude pour justifier le port d'un manteau.

« On travaille très fort à ce niveau, assure Mme Dufour. Il y a un beau buzz autour d'Avalanche en Europe présentement, mais on ne s'assoit pas là-dessus même si on en est très heureux. Il y a encore beaucoup de potentiel pour Avalanche à l'étranger et c'est une des choses sur lesquelles on va plus se concentrer au cours des prochaines années. »

## From British Columbia to the French Alps

The Avalanche label was born in Francine Poulin's kitchen in 1986. Some twenty-five years later the Québec manufacturing company, which specializes in making high-end ski clothes and winter coats, boasts more than 70 employees and dresses all kinds of people on three continents. Quite a business success story!

Her first major contract, which Poulin landed in the mid-80s, was for the Stoneham, Québec, Competition Ski Club. The order shaped Avalanche's profile, and the clothes created for the sports club were only the first in a long line of such garments.

In 1992, the Mont-Sainte-Anne mountain resort followed in Stoneham's footsteps by asking Poulin to manufacture 200 uniforms for its snow school. Assisted by just a few employees, the entrepreneur managed to deliver the merchandise a month ahead of schedule, impressing her clients.

In 1994, Poulin signed her first contracts in Ontario and New Brunswick and then, in 1995, she won over clients in western Canada, starting with such prestigious schools as Lake Louise. In 1996 she won two contracts in Colorado and opened her first store in Québec.

Today the company has five stores in Québec, supplies dozens of clients in North and South America and in Europe, and dresses not only sports clubs and ski schools, but also corporate groups and individuals.

With the wind in its sails, Avalanche intends to conquer new markets in the next few years. And while Poulin would like to see her company name making the rounds wherever there are snow-covered slopes, she would also like the brand to become known in the many parts of the world where it is simply cold enough to justify wearing a winter coat.

"We're working hard on that," says Dufour. "There's a buzz around Avalanche in Europe right now, but even though we're happy about it, we're not going to stop there. There's still a lot of potential for Avalanche overseas and it's one of the things we're going to concentrate on in the coming years."

© AVALANCHE





**ON FAISAIT DU SKI  
D'AVENTURE AVANT  
QUE ÇA S'APPELLE  
DU SKI D'AVENTURE**



**VENEZ NOUS RENCONTRER AU FESTIVAL DU TALON LIBRE,  
LE SAMEDI 2 FÉVRIER ET DIMANCHE 3 FÉVRIER 2013.**

ESSAI D'ÉQUIPEMENT - LEÇONS TÉLÉMARK ET AT (HAUTE ROUTE)

[www.festivaldutalonlibre.com](http://www.festivaldutalonlibre.com)

  
**LA CORDEE 60**  
ON A VU NEIGER ANS

LAVAL MONTRÉAL SAINT-HUBERT [LACORDEE.COM](http://LACORDEE.COM)

# Une formule gagnante *Rockin' round the clock*



Photos : ©24H TREMBLANT



**C**haque année depuis douze ans, le 24h Tremblant rassemble des centaines de skieurs et planchistes et permet d'amasser d'importantes sommes pour diverses œuvres caritatives. Étant certes l'un des événements de charité les plus prisés des amateurs de glisse, il est également l'un de ceux qui connaît le plus de succès. Trajectoire d'une réussite québécoise.

C'est à l'initiative du pilote automobile Jacques Villeneuve et de son agent Craig Pollock qu'est né en 2001 le 24h de ski de Tremblant. Inspirée du 24h de Villars en Suisse, la première édition de l'événement avait des airs de compétition sportive de haut niveau.

« Au départ, c'était vraiment une compétition de ski, rappelle Simon St-Arnaud, producteur exécutif du 24h de ski de Tremblant. Les gens faisaient le plus de descentes possible. C'était un peu fou! On s'est lancé là-dedans avec beaucoup de bonne volonté, mais on n'avait aucune idée de ce que ça allait donner comme levée de fonds. »

Il faut croire que l'idée était bonne puisque lors de cette première édition, près de 400 amateurs de glisse ont participé à l'événement, ce qui a permis d'amasser environ 300 000 \$. Au cours des trois années suivantes, le nombre de participants a continué d'augmenter

de façon constante, tout comme les sommes récoltées.

Réalisant que le format compétitif comportait toutefois certaines limites, les organisateurs du 24h ont, au milieu des années 2000, décidé de revisiter leur formule. Avec pour objectif de tenir un événement plus participatif et populaire, ils ont transformé le tout en une course à relais en équipe dont les gagnants ne sont pas ceux qui cumulent le plus de descentes, mais bien ceux qui parviennent à amasser le plus d'argent. « On voulait que ça devienne une course de cœur plutôt qu'une course de vitesse », résume Simon St-Arnaud.

Le changement de cap s'est avéré profitable : le 24h n'a cessé de gagner en popularité et les montants amassés lors de chaque édition ont toujours été considérablement supérieurs à ceux des années précédentes. En 2012 par exemple, 215 équipes ont participé à l'événement, lesquelles ont été

**E**very year for the past 12, Tremblant's 24h of Skiing has brought together hundreds of skiers and boarders and provided the opportunity to raise enormous amounts of money for not-for-profit organizations. The 24h is undoubtedly one of the best-loved charitable events in the country for skiers and boarders, as well as being one of the most successful. Here's how this Québec success story evolved.

It was race-car driver Jacques Villeneuve and his agent Craig Pollock who came up with the idea, for the first Tremblant 24h in 2001. Inspired by the Villars 24h, in Switzerland, the first event felt like a high-level sports competition.

"Initially, it was really a skiing competition," says Simon St-Arnaud, executive producer of the Tremblant 24h of Skiing. "Participants made as many runs as they could. It was kind of crazy. We launched ourselves into it with loads of goodwill, but we had no idea how much of a fundraiser it would be."

It was obviously a good idea, because that first event drew close to 400 skiers and boarders, raising about \$300,000. Over the next three years, the number of participants continued to grow, as did the sums of money raised.

Realizing that the competitive format had its limits, the organizers of the 24h decided

to revise the formula in the mid-2000s. Aiming to hold a more participatory and popular event, they transformed it into a team relay race whose winners were not those who racked up the greatest number of runs but those who raised the most money. "We wanted it to become a race about caring instead of a race about speed," says St-Arnaud.

The change turned out to be extremely successful. Since then, the 24h has continued to gain in popularity, and the amount of money raised each year has always exceeded, by a fair margin, the amount raised in previous years. In 2012, for example, 215 teams participated in the event, supported by 15,000 donors and raising \$2,045,391. The funds are now turned over to the Fondation Centre de cancérologie Charles Bruneau, to the Ottawa Senators Foundation, to the Fondation Martin-Matte and to the Fondation Tremblant.



soutenues par 15 000 donateurs, ce qui a permis de récolter 2 045 391 \$. Ces fonds ont été remis à la Fondation Centre de cancérologie Charles Bruneau, à la Fondation des Sénateurs d'Ottawa, à la Fondation Martin-Matte ainsi qu'à la Fondation Tremblant.

Bien qu'il n'arrive pas à cerner précisément ce qui explique l'énorme popularité de l'événement, Simon St-Arnaud croit que son succès réside en grande partie dans la combinaison de plusieurs éléments.

« L'équation est bonne. C'est le début de la saison; les gens sont fébriles de pouvoir skier avant Noël. Ils sont contents de pouvoir faire quelque chose en équipe, parce que la descente, c'est un sport assez individuel. Le format de l'événement crée un sentiment d'appartenance. Il y a le sentiment d'accomplissement aussi; le dimanche, tout le monde est fier. Et puis il ne faut pas oublier l'ambiance, qui est assez magique. »

Effectivement, côté atmosphère, difficile d'être plus festif et enlevant que le 24h de ski de Tremblant. Suffit d'en parler à l'un des participants ou des supporters pour s'en convaincre, mais comme le suggère l'adage, mieux vaut le voir pour le croire!

Si vous ne pouvez attendre jusqu'en décembre pour participer, il y a aussi le 24h de vélo, en septembre prochain. L'objectif est le même: ramasser des sous dans le but d'aider ces différents organismes.

Although he can't really explain the enormous popularity of the event, St-Arnaud believes that its success results largely from several elements. "It's a good equation," he says. "It's the start of the season; people are dying to be able to ski before Christmas. They're happy to be able to do something as a team, because skiing and boarding are both fairly individual sports. The format of the event creates a feeling of belonging. There's the sense of accomplishment, as well; on Sunday, everybody's proud. And don't forget the atmosphere, which is pretty magical."

And truly, as far as atmosphere is concerned, it would be hard to find something that's more fun and inspiring than the Tremblant 24h of Skiing. All you have to do to be convinced is talk with one of the participants or supporters – but, as the saying goes, seeing is believing.

If you can't wait until next December to participate, there is also the 24h of cycling in September. The goal is the same: to raise money for organizations that need it.

**Pour plus de détails, consultez le**  
**For further details, check out**  
[www.24htremblant.com](http://www.24htremblant.com)



**\$2,045,391 pour les enfants!**



**À tous ceux et celles qui se sont impliqués, au nom des enfants merci d'avoir skié, marché et donné!**  
**Bravo, ensemble vous avez su faire une différence!**

**On se revoit en décembre!**

**To all those involved, in the name of the children, thank you for skiing, walking and donating. Congratulations!**  
**Together, we have made a difference.**

**See you in December!**

propulsé par



Das Auto.

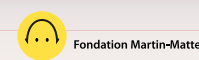
en collaboration avec



Pour votre avenir™

[24htremblant.com](http://24htremblant.com)

[facebook.com/24htremblant](https://facebook.com/24htremblant)



# WHISTLER

## Colosse nord-américain

**W**histler a bien mûri, et j'ai été témoin de sa transformation. En 20 ans, j'y suis allé cinq fois. Sous mes yeux, une spectaculaire métamorphose s'est déployée ; le périple d'un enfant, de la petite enfance jusqu'à l'âge adulte. L'émergence du géant des stations de ski nord-américaines.

À ma première visite, au début des années 90, Whistler était encore toute jeune, se définissant tranquillement – tel un papillon n'ayant pas encore émergé de la chrysalide. Un domaine skiable à l'allure imposante vous sautait aux yeux. Mais le village n'était alors qu'une communauté rurale. À la base de la montagne, la plaza (village piétonnier) et l'imposant Fairmont étaient les seules têtes de pont visibles laissant présager la complexe révolte urbaine à venir. Whistler n'était alors qu'un petit village alpin. Et à la fin du printemps, cette année-là, la station était presque déserte.

J'y suis retourné quelques années plus tard, lors du Ski and Snowboard Festival, relativement nouveau à cette époque. Le village de Whistler

avait alors connu non seulement une croissance considérable, mais dans l'air, une certaine assurance était aussi palpable. À la plaza, une forte musique vibrait, la boisson coulait à flots aux terrasses bondées des cafés, et les jeunes locaux se pavanaient, flanqués de leurs skis de poudreuse sur les épaules. Ils semblaient persuadés d'appartenir à un groupe sélect choisi pour vivre au beau milieu de l'univers du ski.

Deux séjours plus tard, en 2008, j'y retournais pour assister à une épreuve de descente de Coupe de monde tenue sur le même parcours où se dérouleraient, ultérieurement, les Olympiques de 2010. Cette fois, Whistler semblait avoir entamé le passage vers l'âge adulte, impatiente de se trouver une identité

## North American colossus

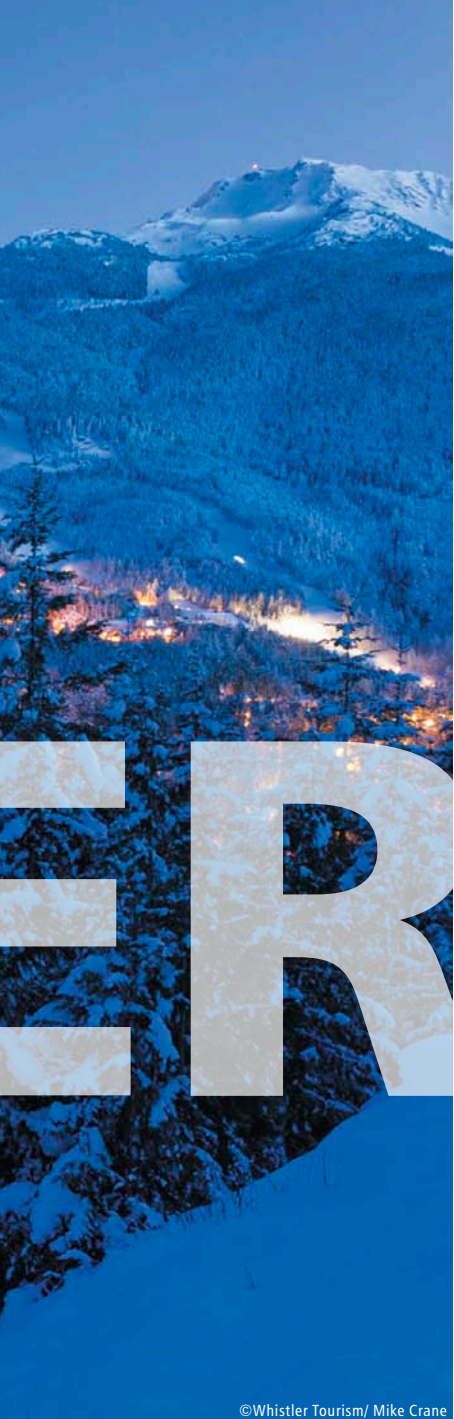
**W**histler has come of age, and I have been a witness. In five visits in 20 years, I have watched a spectacular metamorphosis unfold, watched a child journey from infancy into adulthood. I have seen the emergence of the great colossus of North American ski resorts.

When I first came, in the early 1990s, Whistler was a youth just finding its legs – or a butterfly not yet released from chrysalis. The skiing terrain was right there in your face, of course, the imposing thing it still is today. But the village was little more than a rural hamlet. The base-area plaza and the imposing Fairmont Hotel were the only prominent beachheads to foreshadow the complex urban uprising that was to come. This was still small-town Whistler. In late spring of that year, the resort was all but deserted.

A few years later, I was back, this time for the relatively new Ski and Snowboard Festival, and not only had Whistler village grown

substantially, an air of brash and adolescent confidence was palpable. The plaza was loud with thumping music, beverages flowed copiously in crowded, open-air cafes, and young Whistlerites sauntered around with powder skis slung cockily over their shoulders. Their collective bearing projected a coltish self-assuredness, full of certitude in being a seminal tribe ordained to live at the epicenter of the skiing universe.

Two visits later, in 2008, I attended a World Cup downhill race on what was to be the course for the 2010 Olympics. This time, Whistler appeared on the cusp of adulthood, eager to establish a durable, upstanding identity. As a host-to-be for the Olympics, it now had grown-up



©Whistler Tourism/ Mike Crane

respectable et durable. Comme future hôte des Jeux olympiques, elle avait maintenant de sages aspirations, visant la reconnaissance et la citoyenneté mondiale.

Tout récemment, en décembre dernier, en fait, j'étais de retour à Whistler, invité à prendre part à un séjour, gracieuseté de Voyages Gendron. La station semblait avoir finalement atteint son plein potentiel. Whistler, grâce au succès des J.O., était maintenant reconnue mondialement et n'avait donc plus besoin de se prouver.

Les chiffres, bien que souvent approximatifs, ne mentent pas. Whistler s'est transformée en une telle mégastucture que même les experts dans le domaine à qui j'ai

posé la question furent surpris par l'ampleur des ses infrastructures. Il y aurait entre 100 et 150 restaurants, environ 300 boutiques, et partout, des condos et de gigantesques complexes hôteliers (souvent d'un luxe décadent), pour un total frôlant les 20 000 lits. Le village de montagne – ou était-ce une ville? – avait maintenant une population d'environ 10 000 de résidents à temps plein.

Puis, un look urbain est venu confirmer sa maturité; des galeries d'art y exposaient des œuvres valant des dizaines de milliers de dollars, et de grands restaurants qui pourraient tout aussi bien se retrouver à New York, Paris, ou peut-être même Saint-Moritz, y avaient maintenant pignon sur rue.

Mais cette transformation n'aurait jamais pu se réaliser n'eût été l'élément fondamental ayant soutenu Whistler depuis sa naissance, le ski. Encore-là, des chiffres qui parlent: un dénivelé de 1609 mètres, 37 remontées, et deux montagnes gigantesques, pour un domaine skiable de 8 171 acres. Malgré son caractère urbain, Whistler continue à se définir, comme elle l'a toujours fait, par le ski.

Le terrain est immense et il faut le séparer en territoires distincts lorsqu'on se prépare à y skier, comme pour la préparation d'une campagne militaire. Divisez et conquérez, comme dirait un commandant. D'abord, évidemment, la division de deux montagnes, Whistler et Blackcomb, maintenant reliées par l'impressionnante télécabine Peak to Peak, dont la hauteur maximale, au-dessus de la vallée, atteint plus de 400 mètres.

Ensuite, et plus important encore, la division à la verticale de ses montagnes en trois zones à peu près égales. Le moins inspirant est le tiers le plus bas, où la neige, quand elle est en quantité suffisante pour skier, se transforme souvent en un gros sel à cause de la chaleur et l'humidité maritime de basse

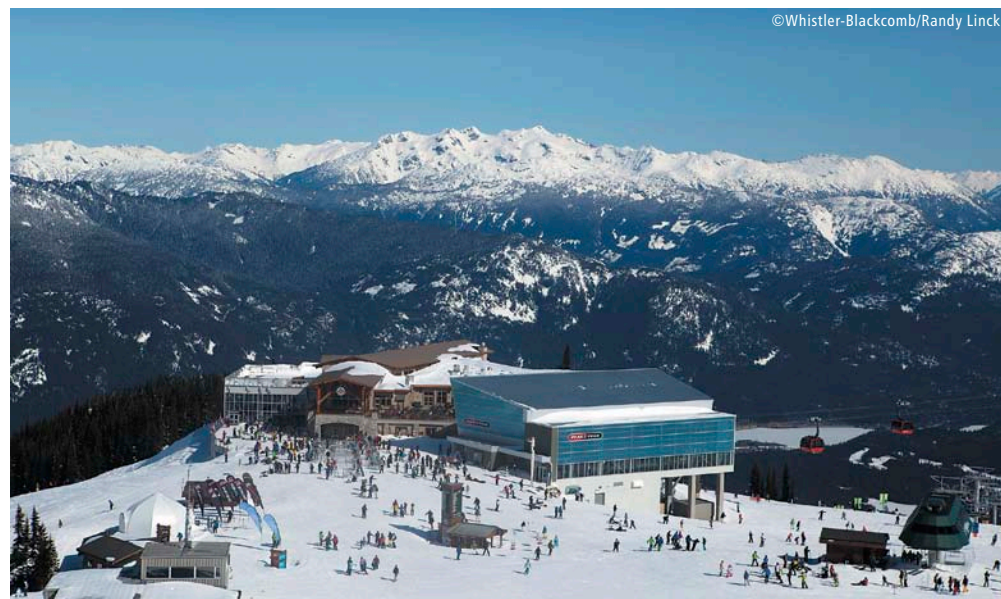
aspirations for respectability and world citizenship.

Most recently, I was in Whistler this December past, invited to join a trip sponsored by Gendron Travel, and the resort seemed at last to have become fully realized. An adolescent cockiness barely flickered now, and the Olympic-driven imperative to establish a mature and rightful place in the world was a thing of the past. No need to prove itself anymore; Whistler had arrived.

Numbers, though often approximate, told a convincing story. Whistler had

Still, this transformation could never be achieved without the foundational element that has sustained Whistler since its birth. Skiing. Numbers are again the storyteller: 1,609 vertical metres, 37 lifts, and 8,171 skiable acres on two giant mountains. For all of its big-city urbanity, Whistler continues to be, as it always has been, defined by skiing.

The terrain is so immense that preparing to ski it requires parceling it into various territories, as if plotting a military campaign. Divide and conquer, as a commanding general might say. For starters, of



©Whistler-Blackcomb/Randy Lincks

blossomed into such a megaplex that even knowledgeable people I asked were confounded by its size. The total number of restaurants was somewhere between 100 and 150 I was told. There were 300 shops, give or take a hundred or so. Huge (often decadently luxurious) hotels and condo complexes were everywhere, with something in the neighborhood of 20,000 beds. The town – or was it a city? – had a full-time population of about 10,000.

An urbane polish affirmed Whistler's maturity. Galleries displayed artwork worth tens of thousands of dollars. Chi-chi restaurants would not have been out of place in New York or Paris or, perhaps, St. Moritz.

course, there is the simple division of two mountains, Whistler and Blackcomb, now connected by the dramatic Peak to Peak gondola, strung, at its highpoint, more than 400 metres above the valley floor.

More important is the vertical division of the mountains, split into three approximately equal zones. Least inspiring is the lower third of the mountain, where the snow, if sufficient to ski on, is often a heavy porridge, thanks to low-altitude maritime warmth and humidity. For every run over the years that I have skied to the bottom at Whistler, I have downloaded several times at the end of the day to avoid that final, toilsome slog.

altitude. Au fil des ans, pour chaque descente que j'ai skiée jusqu'en bas, j'ai souvent préféré prendre la télécabine afin d'éviter cette épreuve de fin de journée.

En haut de ce premier tiers, c'est là où l'âme de Whistler-Blackcomb prend forme – un dénivelé de près de 1300 mètres dans une zone subalpine, et ensuite, un terrain de haute montagne d'une complexité fascinante. À mesure que l'élévation augmente, la neige s'assèche. Et quand il neige ou que le temps est nuageux, la luminosité change, créant des conditions de jour blanc (*flat light*). Pour naviguer, de majestueux conifères servent alors de références visuelles essentielles. Le nom de la Bark Sandwich, une piste que j'ai skiée, en dit long sur la montée d'adrénaline, autant physique que mentale, qui vous habite quand vous bravez la neige profonde, au beau milieu de ces arbres gigantesques.

Finalement, le tiers supérieur, la haute montagne, où s'enchaînent bols et couloirs, délimités par d'épineux rochers, des glaciers et parfois même, les restes d'un arbre ravagé par le vent. Même si on y trouve quantité de terrain accessible, certains skieurs et planchistes préfèrent se rendre jusqu'au sommet, question de se faire une petite peur. De

nombreux versants, de nombreuses possibilités, de nombreux défis, de nombreux dangers.

L'une des pistes emblématiques de Blackcomb, la Couloir Extreme, a acquis une solide renommée. Cependant, la gloire attire à la fois l'attention et un nombre trop élevé de skieurs. Un après-midi, j'ai observé deux fillettes basculer de l'autre côté de la falaise et se diriger vers la première section de bosses, laissant rapidement se dégonfler toute sensation de défi extrême qu'elles pouvaient éprouver. D'autres situations vous feront frémir, notamment la Spanky's Ladder, combinant roches et glace, les bols immenses en descendant au glacier de Blackcomb, ou encore, à Whistler, la corniche rejoignant le West Bowl. Allez, laissez votre cœur se défoncer un peu.

Puis vient la fin de la journée et la fatigue ressentie dans les jambes après avoir bravé un dénivelé de plus de 1500 mètres. Pour Whistler, considérée comme la reine des stations de ski du continent, c'est simplement une façon de faire travailler ses muscles. Ses montagnes ont toujours eu la taille et la force nécessaires pour assumer son autorité. Le village, maintenant en pleine maturité, peut faire de même.



©Whistler-Blackcomb/Paul Morisson

Above that first level is where the true soul and meaning of Whistler-Blackcomb skiing takes shape – about 1,300 vertical metres of sub-alpine and then high-alpine terrain of enthralling complexity. With the rise in elevation, the snow dries out quickly, and on snowy or cloudy days, statuesque evergreens in the sub-alpine zone provide vital visual references for navigating the flat light. The name of one trail I skied, Bark Sandwich, tells much about the physical and mental rush that comes with skiing big snow in the company of those big trees.

Finally there is the top third, the high alpine, all bowls and couloirs, parenthetically outlined by spiky rocks, glacial boulders and the occasional wind-ravaged remains of a tree. There is plenty of mellow stuff here, but skiers and riders often head to the top to scare themselves just a little bit. Multiple exposures, multiple possibilities, multiple challenges, multiple dangers.

A signature run, Blackcomb's Couloir Extreme, has earned widespread renown, but fame attracts attention and too many skiers. I watched one afternoon as two grade-school girls tipped over the edge and headed through the first echelon of tight moguls, quickly deflating any aura of extremity. More inspiring places to scare yourself are the scramble over the rocks and ice of Spanky's Ladder to the giant bowls descending to Blackcomb Glacier or the cornice-topped cirque leading to West Bowl at Whistler. Let your heart race a little.

Then comes the end of the day and the lactic distress produced by more than 1,500 continuous vertical metres. It is just one way that Whistler flexes its muscle, asserting itself as the big daddy of the continent's ski resorts. The mountains have always had the size and strength to make an authoritative statement. Now the village, full-fledged in its maturity, can, in its own way, do the same.

**Un dénivelé de 1609 mètres, 37 remontées, deux montagnes gigantesques, et un domaine skiable de 8 171 acres. Malgré son caractère urbain, Whistler continue à se définir par le ski.**

**5,280 vertical feet, 37 lifts, and 8,171 skiable acres on two giant mountains. For all of its big-city urbanity, Whistler continues to be defined by skiing.**



©Whistler-Blackcomb/  
Kevin Arnold





©Whistler-Blackcomb/Bruce Rowles  
 ©Whistler-Blackcomb/Bruce Rowles



©Whistler Tourism/ Mike Crane



## Marchand de plaisirs *Global storming* Le parcours de Bernard Gendron *The Bernard Gendron story*



**D**ans le domaine du ski, Bernard Gendron est devenu l'un des voyageurs connaissant le plus de succès en Amérique du Nord. Il connu pourtant un début de carrière assez timide. À l'âge de 14 ans, organisant son premier voyage de ski pour le club de son école, à Valleyfield, il se heurta à une tempête de pluie verglaçante. Une semaine plus tard, finalement en mesure de reprendre la route, le tiers du groupe prévu se présenta.

Un début difficile pour l'entreprise, certes, mais il obtint ce qu'il voulait – skier. Élevé par une mère monoparentale qui ne pouvait se permettre des vacances de ski en famille, Gendron avait commencé à organiser des voyages avec l'école simplement pour couvrir les dépenses liées au ski, un sport qu'il adorait.

Quelques années plus tard, alors devenu tour-opérateur, il partit avec des amis pour une longue aventure à travers l'Utah, où il fut renversé par la quantité de neige. Puis, un déclic se fit. Il commença à organiser des séjours de ski au Utah, via un transport en autocar de deux nuits. Une entreprise de voyages de

ski d'envergure internationale fut alors lancée. « À l'époque, Voyages Gendron était reconnue comme la folle entreprise qui organisait des voyages en autobus au Utah! », dit-il.

Depuis, l'entreprise s'est développée et organise maintenant des séjours de vélo et de golf, des visites touristiques, et des voyages de ski à travers quatre continents, pour un total de 20 000 clients annuellement. Et bien que pour chaque voyage, le défi soit de trouver le meilleur rapport qualité-prix, le principe de base, lui, s'inspire toujours de l'époque où Bernard n'était qu'un jeune écolier: « On encourage les gens à jouer dehors! »

**F**or Bernard Gendron, a career that has made him a leading ski-tour operator in North America began inauspiciously. As a 14-year-old organizing his first trip for his school ski club in Valleyfield, Québec, he was stymied by a freezing-rain storm. When the group was finally able to head for the hills a week later, it was a third of the size Gendron had originally envisioned.

Bad for business, perhaps, but he got the main thing he wanted – he got to ski. Raised by a single mother who couldn't afford family ski trips, Gendron originally organized school trips simply to cover the expenses of participating in the sport he loved.

A number of years later, having now become a professional tour operator, he drove with friends on a long road trip through Utah, where the abundance of snow awed him. A light went on in his head. He soon began organizing ski trips to Utah from Québec via two-night bus excursions, and an international ski-tour company was born. "Gendron became known as the crazy organization with bus trips to Utah," he says.

The company has since expanded to organize bike, golf, and sightseeing trips as well as ski trips on four continents, serving 20,000 clients annually. While all trips seek that perfect intersection between reasonable price and high quality, the core principle reaches back to Bernard's schoolboy inspiration: "to encourage people to go out and play."

# À la poursuite de L'AMOUR BLANC Romancing The SLOPES



**A**près avoir fait de la compétition de ski alpin partout dans le monde et skié des parcours glacés plus souvent qu'à mon tour, je suis maintenant éprise d'une façon de skier bien différente – le ski de poudreuse. Je veux non seulement découvrir des champs de neige vierge et tracer mes lignes, mes périples à ski doivent aussi être empreints d'une touche de romantisme. Heureusement, la personne avec laquelle j'aime le plus skier, Marco Sullivan, mon copain, est doté d'un sens de l'intuition particulièrement aiguisé quand vient le temps de dénicher les conditions rêvées.

Maintenant que nous avons la chance de skier ensemble, je carbure aux journées remplies d'aventure, ce qui me manquait quand je faisais de la course, alors obligée de m'entraîner en après-midi et de revenir à la maison avant la tombée de la nuit plutôt que de profiter d'un apéro. J'adore

l'aventure, j'adore l'intensité, j'adore la bonne bouffe, et j'adore partager tout ça avec mon homme! Alors, dans l'esprit de la Saint-Valentin qui s'en vient, voici trois de mes endroits préférés proposant poudreuse et romance: Jackson Hole, Le Massif de Charlevoix, et Revelstoke.

**H**aving chased alpine races all over the world and skied many icy competition trails, I now have a newfound love to find something far from the ice I was used to as a racer – powder. Not only do I want to seek out snowy pillows and untracked lines, but my skiing adventures must include romance. My favorite person to ski with is my boyfriend, Marco Sullivan, who seems to have an intuitive sense in finding the good stuff.

©Anna Goodman

Now, when we have a chance to go skiing together, I seek out the full day of adventure that was missing when I was a racer who needed to work out in the afternoon (rather than sip cocktails) and be home before dark. I love adventure, I love

excitement, I love delicious food, and I love sharing it all with my man! In the spirit of Valentine's Day coming up, here's how we would hit up three of my favorite places for powder and love: Jackson Hole, Le Massif de Charlevoix, and Revelstoke.



©JHMR TetonVillage\_TristanGreszkPhoto

**Jackson Hole**

[www.jacksonhole.com](http://www.jacksonhole.com)

À peine pouvons-nous apercevoir la chaîne des Tétos que déjà, l'excitation se fait sentir. Le petit village regorge d'activités; ici, les gens ne vivent que pour la montagne. Pour y passer une journée romantique parfaite, on doit tirer profit au maximum de cette nature majestueuse. D'abord, d'une main, un Americano et l'un de ces délicieux muffins organiques du Lotus Cafe, puis de l'autre, nos skis. Comme Jackson Hole est reconnue pour sa poudreuse profonde, on se promet donc plusieurs bains de poudreuse. Pendant qu'on fait la file pour la remontée, on se raconte des histoires, on rigole, et on se colle l'un contre l'autre dans les chaises; un petit scénario qui ferait sourire n'importe qui – et le sourire, tellement inspirant en amour, non?

Heureusement pour nous, la journée ne se termine pas une fois débarrassés nos vêtements de ski – le plaisir vient à peine de commencer. Comme j'adore les sources thermales et la motoneige, on combine les deux activités. On fait donc de la motoneige à Granite Springs puis on s'offre une bouteille de champagne, du fromage et de craquelins, laissant nos corps doucement sombrer dans la source chaude.

En activité d'après-ski, pouvoir profiter pleinement cette chaleur humide vous permet de passer un après-midi vraiment génial. En plus, c'est l'occasion de se retrouver à moitié nue avec son amoureux! Pour refaire le plein d'énergie, on va à l'un des restos préférés des locaux, le Blue Lion, qui présente un menu très varié. Après, on se rend au Million Dollar Cowboy Bar, où on tente de s'impressionner mutuellement avec certains pas de danse – ou l'absence de ces derniers. On se déhanche en parfait synchronisme, on se moque l'un de l'autre, bref, une soirée pleine d'émotion qui se termine, de retour au confortable Rustic Inn, avec des souvenirs inoubliables.

The Tetons loom overhead and excitement is in the air. The small town bustles with activity and stoke; people here live for the mountains. The ultimate romantic day revolves around making the most of this natural majesty. Starting with a large, black Americano and a delicious, organic muffin from the Lotus Cafe in one hand and skis in the other, we hit the slopes. Jackson Hole is known for deep powder, and face shots are the goal of the day. Comparing stories in the lift lines, laughing and snuggling on the chair, and then doing it all over again makes everyone smile – and what's more love-inspiring than smiling?

Fortunately for us, the day isn't over when the ski gear is ditched – the fun has barely started. I love hot springs and I love snowmobiles, so the next part of the day combines both. Snowmobiling to nearby Granite Springs with a bottle of champagne and crackers and cheese is complemented by the heat of the springs enveloping our bodies.

Stripping down and enjoying the steamy heat makes for an unbeatable afternoon activity. Bonus: you get to hang-out half naked with your lover! The next stop is to re-energize with dinner at a locals' favorite, the Blue Lion, with its huge and varied menu, before a night of dancing. Saddle up at the Million Dollar Cowboy Bar to try and impress one another with two-stepping skills – or lack of same. Either rocking out in sync or laughing at each other's ridiculousness, a night of excitement ends with good memories once back in bed at the eminently cozy Rustic Inn.



©JHMR Tram\_JulieWeinbergerPhoto

With Skican,  
it doesn't  
have to be  
just a dream.



Avec Skican,  
là où le rêve  
devient réalité.



SUPER, NATURAL®  
**BRITISH COLUMBIA**  
CANADA

You have to ski it  
to believe it!  
Vous devez y skier  
pour y croire !

SKICAN: QUALITY SKI HOLIDAYS / FORFAITS DE SKI DE QUALITÉ

**Skican**

745 Mount Pleasant Road, Suite 300  
Toronto, Ontario, Canada M4S 2N4  
Toronto: 416-488-1169 / 1-888-4SKICAN  
Montréal: 514-287-1464 / 1-800-363-3009  
Website / Site Internet: [www.skican.com](http://www.skican.com)  
Email / Courrier: [skican@skican.com](mailto:skican@skican.com)

© Registered trademark of the Province of British Columbia / Marque de commerce enregistrée pour la province de la Colombie-Britannique  
Skican Ltd. is licenced under the Ontario Travel Industry Act, Registration No. 1068997 and Quebec government permit No. 16156432-701



**Le Massif de Charlevoix** [www.lemassif.com](http://www.lemassif.com)

**Une fois arrivés au Massif, vous serez renversés par le panorama et, vous fauilant à travers les arbres à l'affût de poudreuse, votre amour pour le ski sera instantanément ranimé.**

**Once you arrive at Le Massif, your lifelong romance with skiing will be renewed by chasing powder through the trees while being completely blown away by the view.**

Sur la route en direction du Massif, Québec est à mon avis la ville la plus romantique au Canada. Le charme du Vieux-Québec combiné à l'ambiance européenne de ses nombreuses boulangeries, ses pâtisseries, ses épicerie fines, ses comptoirs de vins et fromages, et ses galeries d'art. Un endroit idéal pour se balader avec l'amour de sa vie.

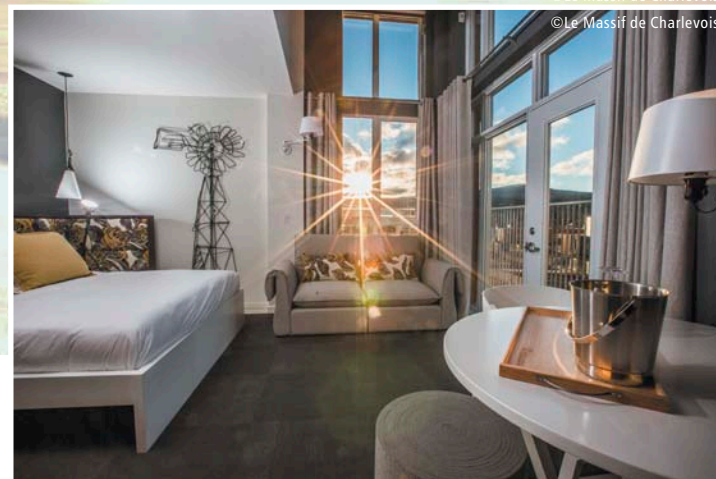
Une aventure au Massif comprend du ski de poudreuse, la luge et la raquette, ainsi que la gastronomie. Mais pour vraiment apprécier la magie de l'endroit, la première nuit se doit d'être passée à Québec – ses rues pavées, ses restaurants gourmets et son charmant caractère d'époque. L'Hôtel 71 est l'hôtel romantique par excellence. Son restaurant, Le Matto, présente une fabuleuse cuisine italienne et une sélection de grappa susceptible de provoquer une soirée d'amoureux remplie d'étincelles, avant de reprendre la route vers le nord, le lendemain matin, en direction du Massif.

Une fois arrivés, vous serez complètement renversés par le panorama et, vous fauilant à travers les arbres à l'affût de poudreuse, votre amour

pour le ski sera instantanément ranimé. L'étendue du fleuve est particulièrement saisissante, surtout quand vous apercevez l'un des ces massifs pétroliers se dirigeant vers la ville.

À l'heure du lunch, le restaurant Mer et Monts, au sommet de la montagne, est mon premier choix. Un repas trois services et un verre de vin, en plein ce dont j'ai envie après une matinée passée à m'éclater dans la poudreuse avec mon amoureux. Plus tard, on troque nos skis pour une randonnée en raquettes le long du Sentier des Caps, un parcours tout près du sommet du Massif, en contemplant le coucher de soleil. Magnifique et tellement romantique.

L'Hôtel La Ferme, à Baie-Saint-Paul, avec son ambiance à la fois rurale et urbaine et son accès facile aux galeries d'art de la rue Saint-Jean-Baptiste, est un endroit qui m'inspire. Avant de quitter la région, n'oubliez surtout pas d'essayer la luge, une activité super excitante, un réel plaisir à partager avec son amoureux : descentes à vitesses folles, chutes, rires, cris, et roulades dans la neige.



En route to Le Massif, Quebec City, in my mind, is Canada's most romantic city. The old-town charm combined with the European feel of all the bakeries, delicatessens, wine-and-cheese shops, and art galleries makes Québec a perfect place to spend time with the love of your life.

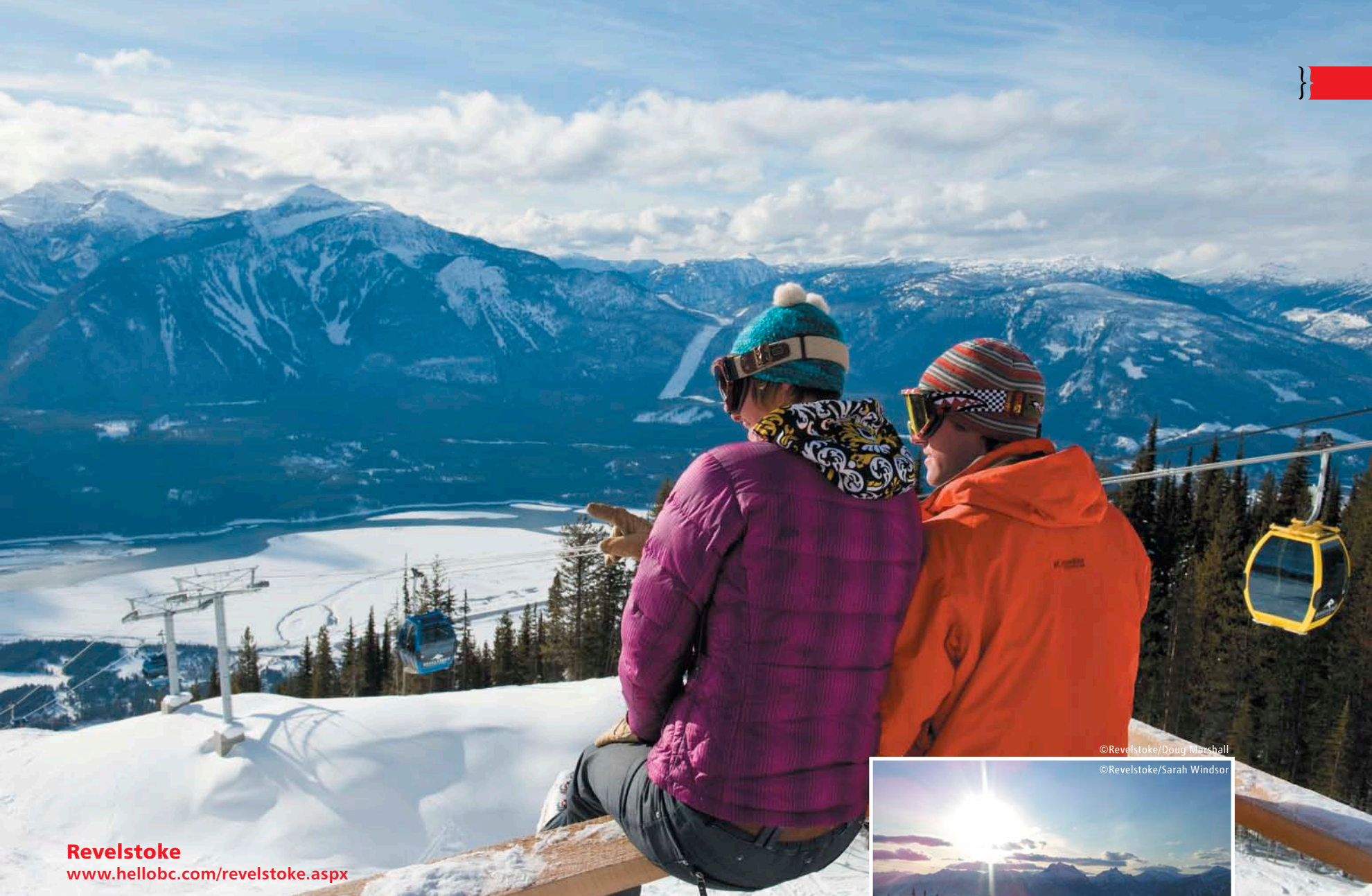
A Le Massif adventure includes powder skiing, rodeling (old fashioned sledding), snowshoeing, and gastronomy. But the first night must be enjoyed in Québec in order to appreciate fully this magical city – its cobblestone streets, its gourmet restaurants, its old-world enchantment. Hotel 71 is the perfect romantic hotel, along with its restaurant, Le Matto, for a night of amazing Italian food. The grappa selection can spark the mood for a perfect lovers' night before journeying north along the St. Lawrence River to Le Massif.

Once there, your lifelong romance with skiing will be renewed by chasing powder through the trees

while being completely blown away by the view. Gazing out over the river's vastness is especially dramatic when you see a massive tanker heading towards the city.

For lunch, the best of the best is at the Mer et Monts Restaurant at the top of the hill. A three-course meal with wine is exactly what I'm craving after a morning of chasing snow with my lover. Later, trading skis for a sunset snowshoe trek along Le Sentier des Caps, a ridge near the top of Le Massif is romantic and awe-inspiring.

Staying at Hôtel La Ferme in Baie-Saint-Paul inspires with rural-cum-modern ambiance and gives easy access to the art galleries on Rue Saint-Jean-Baptiste. And be sure to spend an extra night near Le Massif to check out rodeling before heading home. Rodeling is a thrilling, old-world activity that is perfect to share with your love : speed downhill, fall, scream and laugh, roll together in the snow.



**Revelstoke**  
[www.hellobc.com/revelstoke.aspx](http://www.hellobc.com/revelstoke.aspx)

©Revelstoke/Doug Marshall  
 ©Revelstoke/Sarah Windsor

Connaissez-vous meilleure façon de vous rapprocher de votre amoureux que de faire une longue balade en forêt? Grimper avec des peaux collées sous nos skis – ça c’est romantique! Car après tout, faire monter le rythme cardiaque fait partie de toute aventure amoureuse, non?

À Revelstoke, on se sent minuscule face à l’immense beauté des montagnes Monashee et Selkirk. Lors de cette escapade, on oublie les remontées mécaniques et on monte à pieds. On travaille fort et on s’amuse à fond. Un périple super romantique, sans même se faire dorloter! On commence par un café au Modern Bakeshop and Cafe, où nos thermos sont remplis de chocolat chaud et nos sacs à lunch, de délicieux paninis. Le ski de randonnée s’avère une activité de couple plutôt « extrême » et c’est ce qui m’attire: repousser ses

limites, l’adrénaline dans le tapis, en éprouvant une confiance absolue en son partenaire.

Rogers Pass est l’endroit parfait pour ce genre d’activité. Les pieds dans la poudreuse et au milieu d’un paysage à couper le souffle, l’intensité de l’effort est vite oubliée. Et la cerise sur le sundae, après une si belle journée, c’est un « *Dinner and Dip* » au restaurant du Halcyon Hot Springs, au bord d’Arrow Lake. Une navette peut même vous conduire à un endroit où vous laissez tomber vos vêtements de ski pour disparaître dans la chaleur humide des bains chauds. Ah! La journée de mes rêves comporte aussi un délicieux goûter, entre les saucettes, puis une soirée romantique au Hillcrest Hotel, près de Revelstoke. Admirer la vue incroyable ou me perdre dans les yeux de mon homme? Un choix difficile!

What better way to connect with your lover than to take a long, romantic walk in the woods? Walking uphill with skis and skins on our feet – my idea of romance! After all, getting the heart rate up is part of an adventurous and exciting relationship.

In Revelstoke, it’s easy to feel dwarfed by the beauty and snow of the Monashee and Selkirk mountain ranges. On this getaway, we trade ski lifts for our legs, and we work hard to play hard. It’s still super romantic, but not in a pampered way. We start with coffee at the Modern Bakeshop and Cafe, where thermoses are filled with hot chocolate and picnic lunches are packed with delicious paninis. Ski touring is a more “extreme” date, and that’s what makes this kind of romance so enticing: pushing your limits, with adrenaline in overdrive, and trusting one another completely.



Rogers Pass is the place to go for this kind of date. Seeking out untouched powder and breathtaking scenery makes the physical effort of the day seem to fly by. The cherry on top of such a great ski day is the Dine and Dip at Halcyon Hot Springs on the shores of Arrow Lake. A shuttle service delivers lovers to a spot where ski clothes can be peeled off for the extra hot and steamy springs. Ahh. My dream day includes delicious food between dips, followed by a romantic night at the Hillcrest Hotel, just outside Revelstoke. It’s hard to choose between gazing at the amazing views or into my man’s eyes!

**À Revelstoke, on se sent minuscule face à l’immense beauté des montagnes Monashee et Selkirk.**

**In Revelstoke, it’s easy to feel dwarfed by the beauty and snow of the Monashee and Selkirk mountain ranges.**

## Nouveautés chez K2

Les gens de chez K2 travaillent sans relâche. Le manufacturier américain s'est forgé une réputation en fabriquant des skis, mais le temps est venu « d'offrir une ligne plus complète de produits », soutient Marcus Rowan, directeur ventes et marketing chez K2 Canada.

K2 a donc lancé sa propre ligne de lunettes. Une amélioration, tant au niveau de la compatibilité casque et lunettes, selon Rowan, que de la vision périphérique. Toutefois, des projets encore plus importants restent à venir; une nouvelle collection de chaussures de ski est présentement en développement pour l'hiver prochain.

Pour la piste et le tout-terrain, deux modèles, la Spyne et la Spyre (pour dames), affichant un col arrière sans rivet, pour un flex plus souple et plus efficace. Pour le freeride et la randonnée alpine, la Pinnacle présente un collier arrière débrayable désunissant les parties supérieures et inférieures de la chaussure, ce qui facilite la montée, sans pour autant compromettre le flex lors de la descente.

Vraiment génial. Mais l'argument de vente des chaussures, soutient Rowan, sera toujours « le confort avant tout. »

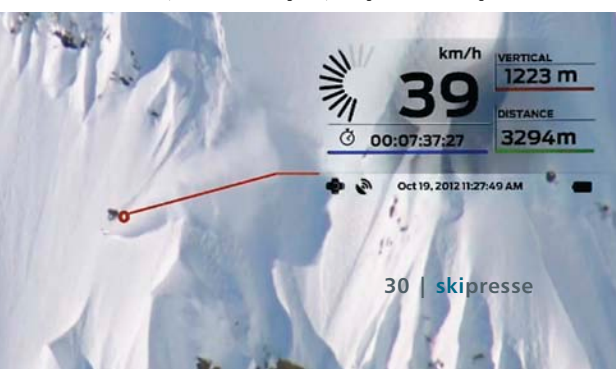
## Plein la vue chez Smith

Vous pensiez vraiment porter une lunette pour protéger vos yeux du froid, de la neige, et du vent? Oups! Les nouvelles I/O Recon de Smith Optics peuvent aussi bien servir de poste de commandement et de communication, que de protection pour les yeux.



Smith sait répondre aux attentes – lentille antibuée de qualité supérieure et courroie large et ajustable assurant un confort optimal. À l'intérieur du masque, un dispositif électronique permettant l'enregistrement de données comme la position GPS, le dénivelé cumulé, le nombre de descentes, les changements de température, et même le positionnement de votre partenaire de ski. Et ce n'est pas tout: avec une connexion Bluetooth® reliée à votre téléphone intelligent, vos messages textes et vos listes musicales vous sauteront aux yeux.

Des options branchées, mais à quel prix? Il vous en coûtera 650\$ pour une paire de I/O Recon. Mais si vous êtes du genre à dévaler la montagne comme un pilote de chasse parcourant ses instruments de bord, eh bien, n'attendez plus, ce produit est pour vous.



## Goggles gone wild at Smith

So you thought goggles were something you wore to shield your eyes from the cold, snow, and wind? Silly you. Smith Optics' new I/O Recon goggles are as much a communications command center as they are eye protectors.

Everything you would expect from Smith is there – superior, fog-free lenses and a wide, adjustable strap for a comfy fit. Then things get interesting: Built into the goggles is an electronic display unit to allow tracking of, among other things, your GPS positioning, your accumulated vertical, your number of runs, temperature changes, and even where your buddy is skiing. But why stop there? With Bluetooth connectivity to your smartphone, such stuff as text messaging and playlist management is also, literally, in the picture.

OK – such techno-cool features don't come cheap. A pair of I/O Recons is going to set you back \$650. But if you attack the mountain like a fighter pilot reading an instrument panel in the cockpit, this is a product you'll want to get your hands on. Now.



## New at K2

The folks at K2 have been busy. The U.S. company has built its reputation as a maker of skis, but as Marcus Rowan, Sales and Marketing Manager for K2 Canada says, the time has come “to offer a more complete product line.”

The result this winter has been the introduction of K2 goggles, featuring what Rowan calls improvements in the interface between helmet and goggles and in peripheral vision. Bigger things lie ahead, however; for next winter, a new series of K2 boots is in the pipeline.

Frontside models called Spyne and Spyre (for women) feature a rivet-less rear spine to promote a smoother and more reliable forward flex. Pinnacle models, for freeride and alpine-touring use, feature a release in the back that uncouples the upper and lower parts of the boot but which won't compromise the spine's forward flex when engaged for skiing.

Cool stuff. But the boots' main selling point, says Rowan, will be “fit above everything else.”

## KJUS on top

As a World Cup racer, Norwegian Lasse Kjus was known for his toughness, durability, and a consistent ability to rise to the occasion. Olympic gold medalist and two-time overall World Cup champ, he is also the only skier ever to win medals in all five disciplines at a World Championships, in 1999.

Kjus has since moved into developing skiwear that not only bears his name but is created in his image – tough and dependable in the most demanding conditions. KJUS clothing might come at a gold-medal price, but for a good reason: quality.

## KJUS au top

Sur la Coupe du monde, le Norvégien Lasse Kjus était reconnu pour sa robustesse, sa résistance, et sa capacité à toujours briller lors des moments importants. Médaille d'or olympique, il a terminé au premier rang du classement général de la Coupe du monde à deux reprises. Kjus est également le seul skieur de l'histoire à avoir empoché une médaille dans chacune des cinq disciplines lors des Championnats du monde, en 1999.

Depuis, Kjus oeuvre au développement de vêtements de ski; des vêtements qui portent son nom, conçus à son image – robustes, fiables, et résistants aux pires conditions. Des produits assez dispendieux, certes, mais non sans raison: la qualité. Selon Hans Bergman, directeur général de KJUS Amérique du Nord, le Hawk jacket, un manteau très haut de gamme (environ 1 500\$), est fait de 500 morceaux différents et prend 980 heures à confectionner. Un travail plus intense que peut l'être la fabrication d'une voiture.



Disponibles dans seulement 30 boutiques à travers le Canada, les vêtements KJUS ne s'adressent pas à n'importe qui. Mais pour le client exigeant capable d'apprécier l'effort olympique nécessaire pour obtenir l'or, KJUS savère une marque gagnante.

According to Hans Bergman, KJUS's Managing Director for North America, the top-of-the-line Hawk jacket (about \$1,500) is assembled from 500 different pieces and takes 980 minutes to make. That is more labor-intensive than building your typical car.

KJUS, available in just 30 stores throughout Canada, isn't for everybody. But for discerning customers who appreciate the Olympic-like effort that goes into being the best, this is a winning brand.

# DES DÉNIVELÉS SANS LIMITES!

# ENDLESS VERTICAL!



# 03

**PASSE  
3 VISITES  
3 VISIT PASS**

# 139\$

# 06

**PASSE  
6 VISITES  
6 VISIT PASS**

# 249\$

**+ DES ESCOMPTES SUPPLÉMENTAIRES  
JUSQU'À 40%  
ADDITIONAL DISCOUNTS  
UP TO 40%**



« Équipé pour les coureurs de Coupe du Monde,  
mais accessible et abordable pour tous »

- ◆ Boutique et centre de mise au point pour skis, planches et vélos
  - ◆ Équipement Wintersteiger... la toute dernière technologie!
  - ◆ Cireuse sans contact
  - ◆ Vente et location de skis alpins
- SALOMON**

**UNE ÉQUIPE DE TECHNICIENS  
TOTALISANT 60 ANS D'EXPÉRIENCE**

Angle Edouard et Sherbrooke, Magog  
T. 819.843.VÉLO (8356) • magog@planetesports.ca

PLANETESPORTS.CA



spa  
des chutes  
de bolton

À PARTIR DE / STARTING AT  
**19<sup>95</sup>\$\***



# APRÈS-SKI



**THERMOTHÉRAPIE • MASSOTHÉRAPIE • SOINS ESTHÉTIQUES**  
THERMOTHERAPY • MASSAGE • BEAUTY CARE

**BIENVENUE AUX 12 ANS ET PLUS\*\***  
WELCOME YOUTH 12 YEAR OLD AND OVER\*\*

[www.spabolton.com](http://www.spabolton.com)

**OUVERT TOUS LES JOURS DE 11H À 21H30**  
OPEN DAILY FROM 11 A.M. TO 9:30 P.M.

883, route 245 Sud, Bolton Est, Sortie 106 de l'autoroute 10

**450 292-4SPA**



\*Tarifs sujets à changement sans préavis. / Rates may vary without notice.  
\*\*Du dimanche au vendredi, toute la journée, les adolescents de 12 ans et plus sont les bienvenus!  
\*\*From Sunday to Friday, all day, teenagers 12 years old or over are welcome!



Faites-vous  
**PLAISIR!**



- Consultez notre **équipe de designers** pour vos projets de rénovations et laissez nos artisans réaliser vos rêves.
- **Projets clé en main.**

Faites **restaurer** vos armoires de bois, toutes essences, pour une **fraction du prix des armoires neuves.**

Demandez un estimé **gratuit!**

**C'EST SIMPLE, RAPIDE ET ABORDABLE**

Ébénisterie  
**Multi-Laqués**

Nous avons des équipes dans les régions suivantes:  
Grand Montréal • Laval • Laurentides • Rive-Sud  
450 979.1937 / 1 877 979.1937 [multilaques.com](http://multilaques.com)



\*Financement disponible

par/by Roger Laroche { PARLONS NEIGE  
SNOW TALK

## Et si on s'y mettait?

C'est maintenant plus que jamais le temps d'apprendre à skier. Plusieurs stations offrent des programmes d'introduction à des prix abordables. Pour les nouveaux adeptes, une façon efficace de s'initier au ski, sans se casser la tête. On retrouve un peu partout en stations, des formules adaptées aux habilités physiques, aux ressources financières, et aux aspirations de chacun. En voici quelques exemples :

### Expérience maneige

L'Expérience maneige est un programme d'initiation au ski pour les enfants de cinq à huit ans. En d'autres mots, un minicentre de ski destiné aux tout-petits. L'hiver dernier, plus de 20 000 enfants y ont participé.

Ainsi, tous les week-ends et durant la semaine de relâche, les bambins de cinq à huit ans peuvent s'initier au ski et ce, gratuitement. En semaine, les groupes scolaires y ont également accès, sur réservation. L'équipement de ski (skis, bottes et casque) étant fourni, l'Expérience s'avère une façon vraiment économique d'initier les petits au plaisir de la glisse.

Cet hiver, quatre sites saisonniers ainsi qu'un site événementiel seront en opération : le parc Les Salines à Saint-Hyacinthe, le Centre de la nature de Laval, le parc Michel-Chartrand à Longueuil, le parc de la Chute-Montmorency à Québec et finalement, le Bal de Neige de Gatineau.  
[www.maneige.com/fr/ecole/experience-maneige.html](http://www.maneige.com/fr/ecole/experience-maneige.html)



### AccèsSki Famille

Se présentant sous forme de carte de membre, AccèsSki Famille se veut un produit flexible, adapté aux familles d'aujourd'hui, leur permettant d'économiser à chaque sortie de ski.

Au total, 40 stations y participent, cinq rabais par station y sont offerts, et la carte est valide sept jours sur sept. Un produit intéressant puisque vous êtes en mesure de créer vous-même votre formule selon le nombre d'adultes et d'enfants impliqués dans l'équation.

Et pour les familles, pouvoir profiter d'un tarif pour adulte à partir de 24,99\$ (taxes en sus), c'est la chance de skier, sans se ruiner. Pour connaître tous les prix, consultez le site Internet.

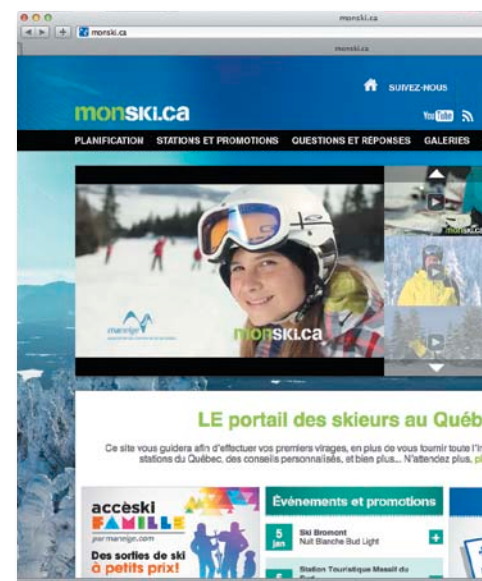
[www.boutiquemaneige.com/fr/produits/familles/acceski-famille.html](http://www.boutiquemaneige.com/fr/produits/familles/acceski-famille.html)



### monski.ca

Conçu pour le skieur et le planchiste de niveau débutant, le site monski.ca se révèle un outil fort intéressant qui l'aidera à planifier ses premières sorties et à simplifier son expérience en montagne.

Au menu, un portrait général des stations de ski au Québec, leurs promotions et leurs forfaits pour les familles. Aussi, regroupés sous un onglet « questions-réponses », une panoplie de trucs et d'astuces concernant l'habillement, l'équipement, la location, et les leçons. Finalement, un calendrier d'événements, différents concours et les offres spéciales à ne pas manquer cette saison.  
[www.monski.ca](http://www.monski.ca)



LA BOUTIQUE SPÉCIALISÉE  
**À QUÉBEC**

3688 de l'Hétrière, Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec) G3A 2L8



**418 877-4018**  
performancebegin@videotron.ca  
[www.performancebegin.com](http://www.performancebegin.com)



**AIGUISAGE, CIRAGE  
haute performance**

**39<sup>99</sup>**





©ASSQ

## Giving it a try

Now more than ever is a good time to give skiing a try. Many resorts are offering programs that introduce first-timers to an affordable and hassle-free entry into the sport. Everywhere you go, there are opportunities suited to each person's physical abilities, financial resources, and personal aspirations. Here are some examples:

### The Maneige Experience

The *Expérience maneige* is a program designed to initiate children aged five to eight into the joys of skiing. It's a skiing "minicentre" aimed at the very young. More than 20,000 children participated last year.

Every weekend and during spring break, kids can start learning to ski, free of charge. On weekdays, school groups can make a reservation to take advantage of the program. And because the ski equipment (skis, boots, poles and helmet) are provided, the *Expérience* is a truly budget-conscious way to get youngsters to appreciate the fun of skiing.

This winter, four seasonal sites and one event site are operating: Les Salines park in Saint-Hyacinthe, Laval's Centre de la nature, Michel-Chartrand park in Longueuil, Chute-Montmorency (Montmorency Falls) Park in Quebec City and, last but not least, the Bal de Neige de Gatineau.

[www.maneige.com/fr/ecole/experience-maneige.html](http://www.maneige.com/fr/ecole/experience-maneige.html)

### AccèsSki Famille

The AccèsSki Famille program, based on a membership card, allows for the flexibility to accommodate families of different sizes and schedules and enables them save money every time they go skiing.

In all, 40 ski centres and resorts are participating, with five discounts per centre permitted, and the card is valid seven days a week. You can design your own formula depending on the number of children and adults involved.

Being able to pay an adult rate that starts at \$24.99 (plus taxes) means having a chance to ski without going broke. For more program info, go to: [www.boutiquemaneige.com/fr/produits/familles/acceski-famille.html](http://www.boutiquemaneige.com/fr/produits/familles/acceski-famille.html)

### monski.ca

Designed for the novice skier and boarder, the website, monski.ca, is a cool tool for helping to plan first outings and simplify the mountain experience.

What you'll find is a general overview of Québec ski centres and resorts, their promotions and their family packages. The site is in French, but if you can find your way through the language barrier, there's a lot of information. For example, under a tab titled "questions- réponses", you'll find all kinds of tips and tricks about proper clothing, equipment, rentals, and lessons. There's also a calendar of events, a variety of contests and some special offers you'll want to know about this season.

[www.monski.ca](http://www.monski.ca)



# AVALANCHE®



[www.avalancheskiwear.com](http://www.avalancheskiwear.com)

**QUÉBEC** 3930, boul. Wilfrid-Hamel, Québec G1P 2J2 **418 877-5584**  
**LAURIER** 2700, boul. Laurier, (face au Brunet), Québec G1V 2L8 **418 650-2585**  
**MONT STE-ANNE** 10 930, boul. Ste-Anne, Ste-Anne-De-Beaupré G01 3C0 **418 827-3108**  
**BROMONT** 89, boulevard Bromont, Bromont J2L 2K5 **450 534-0398**  
**MONT TREMBLANT** 1986 ch. du Village, Mt-Tremblant J8E 1K4 **819 425-6009**



# L'AMSC célèbre son 75<sup>e</sup> anniversaire en grand! CSIA celebrates 75 years in style

**D**ébuts modestes pour cet organisme fondé en 1938 dans les Laurentides par un groupe de cinq hommes. Pourtant, l'Alliance des moniteurs de ski du Canada (AMSC) compte aujourd'hui plus de 20 000 moniteurs au pays. Pour célébrer le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'AMSC, un premier événement fut organisé lors du congrès à Banff le 27 novembre, suivi d'une soirée de gala le 6 décembre au Fairmont Tremblant, avec près de 500 invités.

**T**he beginning was modest for an organization launched in 1938 in the Laurentians by a group of five men. Since then, however, the Canadian Ski Instructors Alliance (CSIA) has grown dramatically, now numbering more than 20,000 certified ski pros across the country. To celebrate CSIA's 75<sup>th</sup> anniversary this year, a first event was held at the annual convention in Banff on November 27<sup>th</sup>, followed by a gala evening on December 6<sup>th</sup> at the Fairmont Tremblant, with over 500 guests.

Avec le skieur et animateur à Radio-Canada Peter Duncan comme maître de cérémonie, cette soirée animée de moments forts fut inspirée des sept dernières décennies. Le président de l'AMSC, Otto Kamstra, a souligné l'importance du dévouement et de la passion de chacun des moniteurs de ski comme élément clé de la croissance continue du sport.

Les présentations ont tour à tour célébré la riche histoire de l'enseignement du ski, l'évolution des techniques, et Interski. Un hommage spécial fut attribué pour les bâtisseurs, membres de longue date, anciens présidents, et les membres du Temple de la Renommée. Le clou de la soirée fut le défilé de mode saveur rétro avec des mannequins de renom, incluant le champion du monde Erik Guay qui a surpris la foule sur un thème olympique. Il a également honoré son père, Conrad Guay et sa mère, Ellen, tous deux moniteurs de ski.

Plusieurs ne pouvant être présents ont partagé leurs souhaits par



l'entremise de vidéos, dont des célébrités telles Lindsey Vonn, Didier Cuche, Wayne Wong, Mélanie Turgeon, Ken Read, Todd Brooker, et Steve Podborski. « Ce 75<sup>e</sup> anniversaire met en lumière le passé de notre organisation tout en offrant une perspective sur notre avenir prometteur », déclarait le directeur général de l'AMSC, Dan Ralph.

**Les faits marquants de l'AMSC**  
**Humbles débuts du ski :** Émile Cochand, d'origine suisse arrive au Canada avec 100 paires

Hosted by Olympic skier and World Cup TV commentator Peter Duncan, the high-energy evening was filled with highlights from the past seven decades. CSIA president Otto Kamstra opened the ceremonies by praising the dedication and passion of every instructor that keeps the sport growing.

Ensuing presentations celebrated the rich history of ski teaching in Canada, the evolution of skiing techniques, and Interski events with demo teams. Homage was also paid to the organization's builders and

longtime members, past presidents and hall of famers. A showstopper was a highly anticipated vintage skiwear fashion show with special guest models, including world champion Erik Guay, who brought everyone to their feet with his stroll down the catwalk in an Olympic-themed finale. Erik also honored his dad, CSIA hall of famer Conrad Guay and his mom, Ellen, a longtime CSIA member as well.

Many skiing luminaries who were unable to attend sent their happy 75<sup>th</sup> wishes via on-screen presentations. Among them were leaders of





de skis en bois, prépare une piste, et construit un chalet à Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson. Son fils, Louis Cochand, deviendra plus tard le premier président et examinateur en chef de l'Alliance.

**Années 30 et 40:** Premier examen officiel pour devenir moniteur de ski. La normalisation des méthodes d'enseignement du ski devient essentielle. En 1948, Réal Charrette est nommé directeur d'école de ski, le premier Canadien à ce titre.

**Années 50 et 60:** Corinne Whitehouse est la première femme à obtenir son Niveau 4 de l'AMSC. Le ski en synchro devient populaire, et Ernie McCullough est invité à démontrer la « Technique canadienne » à l'Interski.

**Années 70 et 80:** La FESC (entraîneurs), l'ACMSN (ski nordique) et l'ACSH (pour skieurs handicapés) voient le jour sous l'aile de l'AMSC. En 1987, Banff devient l'hôte de l'Interski, la seule fois que cet événement fut tenu au Canada.

**Année 90 et 2000:** Les skis profilés révolutionnent l'enseignement du ski, et l'Association des moniteurs de surf des neiges (ACMS) est née.

- Photos: 1• 1940  
 2• Mont-Tremblant, 1945 3• 1950  
 4• 1951, Ste-Adèle 5• Edleweiss, 1960  
 6• 1965 - Interski Austria - Autriche  
 7• Wayne Wong @ Interski, 1975  
 8• 1987 Interski - Banff  
 9• 1995 - Interski Japon  
 10• Linda Crutchfield, Peter Duncan & Erik Guay  
 11• Peter Duncan

international ski instructors' federations and top skiers from around the world, including Lindsey Vonn, Didier Cuche, Wayne Wong, Mel Turgeon, Ken Read, Todd Brooker, and Steve Podborski. CSIA managing director Dan Ralph summed up the evening's festivities best: "The 75<sup>th</sup> anniversary celebrates the past and foreshadows our promising future."

### CSIA milestones through the years

**In the beginning:** Swiss-born Émile Cochand, brings more than 100 pairs of wooden skis to Canada, clears a trail, and builds a lodge in Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson. His son, Louis Cochand, would later become the Alliance's first chief examiner and president.

**The 30s-40s:** By the late 30s, the first ski instructors' exam is introduced. Standardization in teaching techniques becomes essential. In 1948, Réal Charette becomes the first Canadian-born director of a Canadian ski school.

**The 50s-60s:** Corinne Whitehouse becomes the first woman to obtain a Level 4 certification. Synchro skiing emerges, and Ernie McCullough is invited to demonstrate the "Canadian technique" at Interski.

**The 70s-80s:** The CSCF (coaching), CAMSI (Nordic) and CADS (for disabled skiers) organizations came to life under the CSIA umbrella. In 1987, Banff hosts Interski, the only time in Canada.

**The 90s-2000s:** Shaped skis revolutionize the ski teaching scene, and CASI for snowboard instructors is born.

Pour plus de renseignements :  
 For more info, go to:  
[www.snowpro.com](http://www.snowpro.com)

100% NATURAL POWDER SNOW  
 NEIGE 100% NATURELLE

# MURDOCHVILLE

The powder snow paradise  
 The dream of all skiers  
 In the heart of the  
 Chic-Choc mountains

*Le paradis de la poudreuse  
 Le rêve des skieurs  
 Au coeur des Chic-Chocs*



CLUB DE SKI



Mario Lavoie, Directeur de publicité  
[WWW.SKIMONTMILLER.COM](http://WWW.SKIMONTMILLER.COM)



INFORMATIONS / POUR INFORMATIONS :  
 418 784-3604



SALOMON  
ROSSIGNOL  
OAKLEY  
VOLKL  
DESCENTE  
LANGE  
PEAK PERFORMANCE  
NORDICA  
SPYDER  
ARMADA  
GARNEAU

**DU SKI  
ON EN MANGE**

**SKIS  
PLANCHES À NEIGE  
VÊTEMENTS**

**450 582-0123**

**WWW.ACCROSKIVELO.COM**

L'appel des grands

The call of the  
wide open spaces

**BLAKE  
JORGENSEN  
CHASSEUR  
D'IMAGES  
IMAGE  
HUNTER**

**B**lake Jorgenson n'était pas du tout prédestiné à devenir photographe de montagne. Ayant grandi au centre-ville de Toronto, il n'avait jamais réellement été mis en contact avec de grands espaces avant d'effectuer avec sa mère un voyage à Whistler à l'âge de 16 ans. Il n'avait jamais non plus connu le plaisir de dévaler de hauts sommets enneigés, son expérience sur les pentes se limitant à quelques sorties loin d'être exceptionnelles. Pourtant, lors de son escapade familiale en Colombie-Britannique, Blake s'y est tellement senti chez soi qu'il s'est juré d'y habiter un jour, ce qu'il a fait dès l'âge de 17 ans. Aujourd'hui reconnu comme l'un des plus grands talents de l'industrie, l'homme raconte son coup de foudre pour l'Ouest canadien et la photographie.

**N**o one could have predicted that Blake Jorgenson would be a mountain photographer. Growing up in downtown Toronto, he'd never really been in contact with the wide open spaces of the big, western mountains before travelling to Whistler with his mother when he was sixteen.

He hadn't really experienced the joy of skiing big, deep-snow runs, either, as his experience on the slopes was limited to a few fairly average trips. And yet... when he took that family trip to British Columbia, Blake felt so at home that he vowed to live there someday, and he did, starting at the age of 17. Now

recognized as one of the major photo talents in the ski industry, he talks about how he felt love at first sight for the Canadian West and photography.

At the age of 37, Blake is one of a generation of photographers who learned to shoot with film before switching to digital. His

PAR/ BY EMILIE CORRIVEAU

PRÉSENTÉ PAR  
PRESENTED BY  
**SWANY**  
performance gloves

espaces

Âgé de 37 ans, Blake Jorgenson fait partie de cette génération de photographes qui a d'abord appris à manier la pellicule avant de faire dans le numérique. Ses photos, dont les compositions sont souvent élaborées et saisissantes, témoignent de sa grande maîtrise des techniques photographiques et de l'expérience qu'il a cumulée au cours des vingt dernières années.

Ses premiers clichés, c'est avec un appareil Canon T1 que Blake les a pris. « Je me souviens d'être allé dans une boutique locale. La fille qui y travaillait m'a dit que je devais faire des diapositives, parce que c'est ce que tous les pros faisaient. Alors c'est ce que j'ai fait », confie-t-il d'un ton rieur.

À l'époque, Blake travaillait dans une toute petite boutique de ski située à Blackcomb. Fraîchement débarqué à Whistler, il n'aurait pu demander mieux comme premier emploi pour se familiariser avec l'endroit.

« J'ajustais des skis, c'est le premier boulot que j'ai obtenu. C'était un endroit très intéressant parce que tous les gars qui travaillaient là étaient de solides skieurs. C'était avant que n'existent les cellulaires et dans ce coin-là, beaucoup de gens n'avaient même pas de ligne terrestre. Tout le monde se retrouvait à la boutique pour savoir ce qui se passait. Ça a été un excellent endroit pour être initié au milieu. J'ai travaillé là cinq ans et j'ai pris des tonnes de photos », rapporte-t-il.

Au départ, les clichés que prenaient Blake lui servaient surtout à fixer le temps et la beauté des lieux, en plus de documenter les activités auxquelles il prenait part avec ses copains. Puis, son intérêt pour l'image a grandi. Ses photos se sont mises à circuler et alors qu'il n'avait que 21 ans, l'une d'elles s'est retrouvée parmi les pages du célèbre magazine *Powder*.

Histoire de donner libre cours à ses élans créatifs, le jeune autodidacte a contracté un prêt de 10 000 \$ à la banque, lequel lui a permis de se procurer du matériel

shots, with their complex, stunning composition, bear witness to his mastery of photographic technique and the experience he's acquired over the past 20 years.

Blake took his first shots with a Canon T1 and remarks, with a chuckle, "I remember going to the local photomat. The girl that worked there said I needed to start shooting slide film, because all the pros were doing it. So I started."

At the time Blake worked in a tiny ski shop at Blackcomb. As a newcomer to Whistler, he couldn't have had a better first job for getting to know the place.

"I was tuning skis at Blackcomb. It was the first job I got. It was a really interesting place because all the guys that worked there were pretty hardcore skiers and backcountry skiers. It was before cell phones. Lots of people didn't even have land lines. Everybody in town would congregate at that ski shop to find out what was going on. It was a great place for me to be introduced. I worked there for five years and took tons of photos," he reports.

In the beginning, the shots Blake took were mainly to record the weather and the beauty of the place, as well as to document the activities he was enjoying with his buddies. Then his interest in the images themselves started to grow. His photos started making the rounds, and when he was only 21, one of them showed up on the pages of the illustrious magazine, *Powder*.

To allow his creativity to blossom fully, the young, self-taught photographer took out a \$10,000 bank loan, enabling him to buy professional equipment. "Everyone thought I was crazy, but I did this on a leap of faith," he says.

Photo © - Blake Jorgenson



## QUAND L'ATTENTE N'EST PAS UNE OPTION

Imaginez. Vous avez besoin de soins médicaux d'urgence. La rapidité des secours pourrait changer le cours de votre vie. Qui appelez-vous ?

- > Nos abonnés savent qu'en cas d'urgence médicale, un appel suffit pour qu'Air Medic vole à leur secours.
- > La protection Air Medic garantit des secours médicaux rapides et efficaces, partout au Québec, et couvre tous les frais d'intervention.
- > Air Medic, c'est pour tout le monde. Abonnez-vous!

**Protection individuelle** **120 \$/année**

### Protection familiale

- > 2 adultes + enfants de moins de 18 ans **250 \$/année**
- > 1 adulte + enfants de moins de 18 ans **150 \$/année**


**Protection temporaire** **25 \$/7 jours**

- > Aussi offerte pour 14, 21 et 28 jours

Les tarifs incluent les taxes.

  
**air medic**

airmedic.net | 1 866 673-3838

 Suivez-nous sur Facebook

RIDE+

EVERYONE THOUGHT  
I WAS CRAZY,  
BUT I DID THIS ON A  
LEAP OF FAITH

– Blake Jorgenson





**TOUT LE MONDE ME  
TROUVAIT FOU, MAIS  
JE L'AI FAIT EN AYANT  
VRAIMENT CONFIANCE**

*– Blake Jorgenson*



RIDE+

www.blakejones.com

professionnel. « Tout le monde me trouvait fou, mais je l'ai fait en ayant vraiment confiance », dit-il.

Pour peaufiner ses techniques, Blake a également pris quelques cours de photographie à l'Université Emily Carr de Vancouver. Puis, lorsque le numérique est arrivé dans le portrait, bien qu'il n'appréciait pas particulièrement tout le lot de travail sur ordinateur que celui-ci impliquait, le photographe s'est efforcé de prendre le tournant technologique et de revisiter ses façons de travailler.

Le résultat de toutes ces démarches a été probant : ses photos ont

été publiées dans de nombreux magazines – *Powder*, *Freeskier*, *Ski Canada*, *National Geographic Adventure* –, il a travaillé aux campagnes de manufacturiers comme Oakley, Rossignol et Orage, a été l'un des photographes officiels des Jeux olympiques de Vancouver et a remporté des concours aussi prestigieux que le World Ski and Snowboard Festival's Pro Photographer showdown.

Vingt ans ont passé depuis les débuts du photographe. Des centaines de voyages plus tard et des millions de clichés derrière la cravate, Blake semble toujours aussi passionné par la photographie en montagne. « C'est ce qui m'a lancé

Then, to fine-tune his technique, Blake took several photography courses at Vancouver's Emily Carr University. After that, as digital became an ever larger part of the picture, he forced himself to adopt the new technology and rethink his way of working, even though he didn't particularly like the computer work involved.

The result has been convincing: his photography graces the pages of many magazines – *Powder*, *Freeskier*, *Ski Canada*, *National Geographic Adventure*, etc. – and he has worked on advertising campaigns for companies such as Oakley, Rossignol and Orage (to name just a few). He

was an official photographers for the Vancouver Olympics and has won competitions as prestigious as the World Ski and Snowboard Festival's Pro Photographer Showdown.

Twenty years have passed since he got started as a photographer. Hundreds of trips later and with millions of shots under his belt, Blake seems as passionate as ever about mountain photography. "It's how I got started, and it never left my heart," he says.

As proof of his passion, he has offered, for the past three years, the Whistler Outdoor Photography Workshops, with the collaboration



LACASSE



lacasseapparel.com

# genson.com

et ça fait toujours partie de moi », assure-t-il.

À preuve, en compagnie de collègues photographes, il offre depuis trois ans des ateliers intitulés « The Whistler Outdoor Photography Workshops », lesquels sont destinés aux professionnels du milieu et dont l'objectif principal est le partage de techniques et de façons de faire, mais également, de projets, d'expériences et de vision.

« Tout cela est basé autour des sports de montagne, d'action et d'aventure. Nous créons des environnements vraiment géniaux avec des athlètes professionnels, ce qui veut dire que les participants ont l'opportunité de

faire des séances photos avec des athlètes. La possibilité de faire des photos et d'apprendre du même coup est pas mal géniale. J'apprends encore beaucoup lorsqu'on tient ces ateliers-là », rapporte le photographe.

Signe que ses clichés valent le détour, des photos de Blake sont en permanence exposées dans une galerie portant son nom à Whistler. Plutôt humble lorsqu'on lui souligne le tout, il rappelle qu'on y expose aussi des images de certains des ses collègues. Tout de même, la chose n'est pas banale. Ni l'homme d'ailleurs... Ne serait-ce que pour cette raison, un arrêt à sa galerie ou, faute de moyens, sur son site internet, vaut absolument le détour.

of other photographers. These workshops are intended for professionals in the field, and the main objective is to share techniques as well as projects, experiences and various approaches.

"It's all based around mountain sports, action sports and adventure sports. We have really amazing arrangements with professional athletes, so people have the opportunity to come shoot in scenes with athletes. The opportunity to shoot and learn is pretty awesome," he comments.

You can tell that Blake's photographs are worth a special trip, because there's a special,

permanent exhibition in a Whistler gallery that bears his name. When that's mentioned, Blake is quick to note, in all humility, that the gallery also exhibits images by his colleagues. All the same...it's pretty impressive. As is the guy, for that matter. So for that reason alone, a stop at his gallery, or at least at his website, is absolutely worth the trip.

Photos © — Blake Jorgenson

**ATTENDEZ-VOUS A PLUS!**

**SWANY**  
performance gloves

TS-30 THE TOAST 3 IN 1  
[www.swanyamerica.com](http://www.swanyamerica.com)

# BANSKO

*a rising star*  
l'étoile montante

# mountain

Les yeux du douanier bulgare se sont mis à briller. C'est avec un léger sourire d'approbation qu'il a étampé mon passeport ainsi que celui d'Amélie, ma copine, quand nous lui avons mentionné que nous étions en direction de Bansko pour skier. Curieusement, les champs déjà verdoyants labourés par des chevaux, les nombreuses charrettes que nous dépassons, et la température extérieure n'annoncent ni le ski, ni le modernisme...

There was suddenly a sparkle in the eyes of the Bulgarian customs officer. Then a slight smile of approval crossed his face as he stamped my passport and that of my friend Amélie; we had mentioned that we were heading to Bansko to ski. Curiously, the already green fields worked by horses, the many horse-drawn carts that we passed and the balmy outdoor temperature didn't herald either skiing or modernism.

When we reached Bansko, we felt like we'd ended up on a planet located light years from our first impression of Bulgaria. In numerous bars with lighted signs, the latest hits were playing, and young people wearing the latest fashions appeared to be cruising the bars.

In fact, Bulgaria is a strange paradox. While it's true that its residents are proud of having kept their roots and traditions, they seem equally enthusiastic about facing the future and embracing the modernity and change brought about by the country's 2007 entry into the European Union. Bansko is a ski resort that reflects the attitudes of Bulgaria's residents: modern, but/and authentic.

It was a beautiful March day when we left to visit what is apparently the pearl of the Balkans. At the foot of the slopes there was a huge construction site, and there were all kinds of real-estate projects underway. Now it was just a matter of checking whether the mountain lived up to the real-estate development and the ambitions that residents seem intent on achieving.

With more than 75 kilometres of trails, 27 lifts, a vertical drop

Arrivés à Bansko, on a l'impression d'aboutir sur une planète située à des années lumières de notre première impression de la Bulgarie. De nombreux bars aux enseignes lumineuses jouent les derniers *hits* alors et que des jeunes habillés selon les tendances actuelles semblent faire la tournée des bars.

La Bulgarie est en effet un drôle de paradoxe. Bien que ses habitants soient fiers d'avoir conservé leurs origines et leurs traditions, ils semblent tout aussi enthousiastes à se tourner vers le futur et à embrasser la modernité et le changement provoqués par l'entrée du pays, en 2007, dans l'Union européenne. Bansko est d'ailleurs tout à l'image de ses habitants : moderne, mais authentique.

C'est par une belle journée du mois de mars 2011 que nous partons visiter ce qui est apparemment la perle des Balkans. Au pied des pentes, un immense chantier de construction s'étend et de nombreux projets immobiliers sont en cours de réalisation. Maintenant, il ne reste qu'à vérifier si la montagne est à la hauteur du développement immobilier et des ambitions que les résidents semblent caresser.

Avec plus de 75 kilomètres de pistes, 27 remontées mécaniques, un dénivelé de près de 1000 mètres, une télécabine flambant neuve, un système de billetterie à la fine pointe et une gondole de plus de six kilomètres vous conduisant au pied du plus impressionnant domaine skiable de cette partie du monde, tout semble être en place pour que Bansko se taille une place de choix dans le club sélect des destinations internationales.

Depuis 2009, des épreuves féminines de descente et de super G de la Coupe du monde y sont d'ailleurs tenues. Du côté masculin, la Coupe du monde y a également présenté des épreuves de slalom et de slalom géant (saisons 2011 et 2012). Par conséquent, ces récents événements ont donné à la station une certaine visibilité et lui ont permis de se retrouver dans la mire de nombreux amateurs de ski.

En débarquant de la remontée, nous sommes définitivement au cœur de l'hiver, mais rapidement charmés par ce qui nous entoure ; les sommets enneigés des montagnes des Pirin, le soleil resplendissant, et les vallées verdoyantes situées au loin offrent un panorama absolument spectaculaire.

Les conditions sont impeccables, mais j'ai tout de même de la difficulté à m'imaginer dévaler cette piste comme le font les athlètes de la Coupe du monde, alors que je peine à essayer de ralentir !

Mais Bansko n'offre pas qu'un superbe terrain de jeu pour les experts de ce monde. De nombreuses pistes débutantes et intermédiaires ainsi qu'un parc à neige complètent la station. Les bosses, quant à elles, semblent être boudées par la majorité des skieurs alors que nous y sommes pratiquement toujours seuls.

Toutefois, si les grands boulevards damés ne sont pas votre tasse de thé, le mont Todorka, qui culmine à 2746 mètres d'altitude et surplombe le centre de ski, pourra probablement vous remettre les idées en place. Une courte randonnée vous mènera à son sommet d'où vous pourrez vous élancer dans d'étroits (et franchement) très abrupts



of close to 1,000 metres, a brand spanking-new cable car, a leading-edge ticket system and a gondola that runs for more than six kilometres to take you to the foot of the most impressive skiable terrain in this part of the world, everything seemed to be in position for Bansko to carve out a special place for itself in the select club of international destinations.

surrounded us: the snowy peaks of the Pirin Mountains, the brilliant sunshine, and the far-off green valleys, all of which added up to an absolutely spectacular panorama.

Conditions were impeccable, but I admit to having a hard time imagining myself flying down like the World Cup athletes. I was trying my best to slow down!

Photos: ©Evans Parent



Since 2009, women's World Cup downhill and super G races have been held here. On the men's side, Bansko hosted World Cup slaloms and giant slaloms (in 2011 and 2012). That's not surprising, because Bansko boasts one of the nicest race runs I've ever seen anywhere. These recent developments have given the resort some visibility and allowed it to show up on the radar of a good many skiers.

But Bansko offers more than a superb playground for the world's experts. There are numerous beginner and intermediate runs, and a snow park completes the resort's offering. The bumps seem to be avoided by the majority of skiers, so we found that we were virtually the only ones running them.

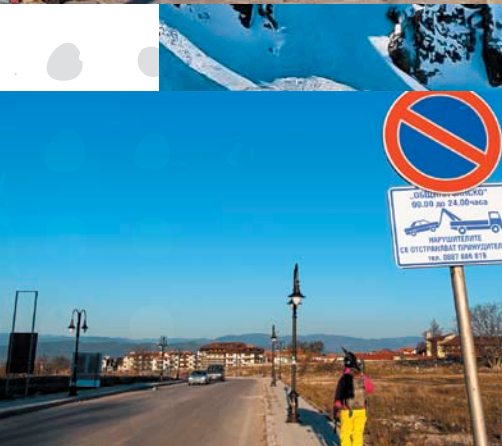
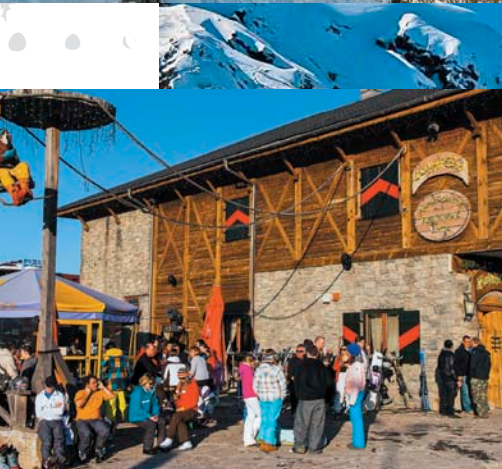
If, however, broad, groomed highways are not your cup of tea, Mount Todorka, which rises to 2,746 metres and overlooks the ski resort, could provide what

**Une courte randonnée vous mènera au sommet du mont Todorka d'où vous pourrez vous élancer dans d'étroits et très abrupts couloirs.**

**A short hike will take you to Mount Todorka's summit, from which you can launch yourself down narrow and steep couloirs.**

RIDE+

# PIRIN



Les sommets enneigés des montagnes des Pirin, le soleil resplendissant, et les vallées verdoyantes offrent un panorama spectaculaire.

The snowy peaks of the Pirin Mountains, the brilliant sunshine and the green valleys create a spectacular panorama.

couloirs. Même les plus téméraires seront tentés de rebrousser chemin. Comme il n'y a aucune réglementation concernant les différentes pratiques du ski, libre au skieur, et à son jugement, de s'élancer... ou de renoncer au défi!

Pour terminer notre superbe journée de ski, nous avons deux choix : prendre la télécabine pour descendre jusqu'à la base de la station ou encore, emprunter la Shiligarnika, certainement l'une des pistes les plus longues au monde! Bien qu'elle ne présente aucune difficulté majeure, je vous conseille la première option car plus on descend, plus les conditions se transforment et que la neige ramollie, plus la descente se transforme en un *Chinese downhill*, alors que de nombreux skieurs sont en perte de contrôle. Un chaos monumental!

Sortis indemnes de cette aventure, nous décidons de nous attabler pour profiter des derniers rayons de soleil de la journée. Assis à cette terrasse, plongés dans une ambiance toute bulgare, nous comprenons maintenant mieux les ambitions que nourrissent les résidents à propos de leur station. Bansko, la perle des Balkans, une véritable étoile montante qui se veut la réponse bulgare aux stations huppées européennes.

Photos : ©Evans Parent

you're looking for. A fairly short hike will take you to its summit, from which you can launch down narrow and quite steep couloirs. Even the most daring skiers might be tempted to turn back. With no rules about the various places to ski, it's up to the individual skier's judgment as to whether to launch or abandon the challenge.

To wind up our superb day of skiing, we had two choices. We could take the cable car to get back down to the resort base, or we could take the Shiligarnika, which must be one of the world's longest runs. While the run itself doesn't present any real problems, I recommend the cable-car option, because the lower you go, the more conditions change, the more the snow softens and the more the run transforms into a kind of a Chinese downhill, with numerous skiers running out of control. Major chaos!

We emerged unscathed from this adventure and decided to find a table and take advantage of the day's final rays of sunshine. Seated on the terrace, immersed in a uniquely Bulgarian ambience, we had a better understanding of the ambitions residents harbor for their resort. Bansko, the pearl of the Balkans, is a true rising star and the Bulgarian answer to trendy European resorts.



**Evans Parent** est un skieur-globetrotter commandité par Outdoor Research, Prana, Scarpa, Rottefella, Gregory, Darn Tough, K2 Skis et la boutique Le Yéti. Vous pouvez suivre ses dernières aventures sur son blogue au

**Evans Parent** is a skier-globetrotter sponsored by Outdoor Research, Prana, Scarpa, Rottefella, Gregory, Darn Tough, K2 Skis and Le Yéti boutique. You can follow his latest adventures on his blog at

[snowchasers.blogspot.com](http://snowchasers.blogspot.com)

[www.skipresse.com](http://www.skipresse.com)

# Billets Internet

à compter de

# 29<sup>99</sup>\$ + t.

Prix par billet. Sur [www.skibromont.com](http://www.skibromont.com) seulement.

Certaines conditions s'appliquent.

Tarifs réguliers : JOUR : 55 \$ | SOIR : 40 \$

## Ski Bromont

7 versants

 Ski Bromont    @ski\_bromont



Chaque résidence de Location Blanc sur Vert vous permet de vivre une expérience inoubliable, et ce, au fil des saisons. Que vous choisissiez nos résidences attrayantes en bordure des pistes de Ski Bromont ou que vous optiez pour un séjour durant l'été, vous serez toujours au cœur même de la station de ski n° 1 dans l'est du Québec.

Check-In Ski-Out

Louez ce soir, skier demain.

À partir de

# 49\$

pp / occ. quad / la nuitée\*

\*Le forfait inclus 10 nuitées d'hébergement dans un (1) condo une (1) chambre à coucher, un abonnement M2J de SkiBromont, valide le mardi, mercredi et jeudi. Le tarif est calculé par personne selon disponibilité en occupation quad (4). La portion hébergement est valide le mardi, mercredi et jeudi soir pour un total incluant l'abonnement M2J de 1 960 \$ (plus les taxes applicable). Cette offre s'applique aux réservations téléphoniques seulement. Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Les tarifs peuvent changer sans préavis.

  
**blancsurvert**  
LOCATION  
CONDOS SUR PENTES . BROMONT

1 888 992-5260  
[LocationBlancSurVert.com](http://LocationBlancSurVert.com)



À votre service depuis 2005

Service personnalisé  
12 mois par année  
Vente et Réparation  
Ski et Vélo

L'équipe UBAC  
89, Boul. Bromont  
Bromont, Qc, J2L 2K5  
T 450 534-2112  
www.ubac.ca

Prendre  
le  
temps  
BROMONT

Ski Bromont, c'est 450 acres de terrain skiable répartis sur 7 versants. C'est aussi 156 pistes et sous-bois, plus de 1000 canons qui soufflent de la neige à profusion et six parcs alpins de tous calibres. Enfin, nos 102 pistes illuminées nous permettent de conserver notre titre de « plus grand domaine skiable éclairé en Amérique. »



CÔTE EST  
Habitations en montagne

SKI-IN/SKI-OUT  
SUR LE VERSANT DU LAC  
CONDOS À PARTIR DE 235 000 \$

OBTENEZ UN ABONNEMENT FAMILIAL 4 SAISONS PENDANT 5 ANS  
À SKI BROMONT À L'ACHAT D'UN CONDO OU D'UNE MAISON.  
UNE VALEUR DE 10 000 \$\*

\*Certaines conditions s'appliquent

» skibromont.com/immo

Ski  
Bromont  
immobilier

Stationnement protégé avec remise



Service de  
NAVETTE  
pour le ski

PROJET immobilier  
à BROMONT

Parc sur rivière

Condominiums • Maisons de ville • Bromont

Maison de ville | Condo | Jumelé | Cottage

PHASE 4  
En construction

À partir de 187 500 \$ + tx  
Pour une unité de 3 chambres

- Superficie de 1200 pi<sup>2</sup>
- Beaucoup d'extras
- Planchers radiants à l'eau chaude
- Foyer au gaz naturel

Bureau des ventes

450 534-3111 www.parcsurriviere.com

99, avenue de l'Hôtel-de-ville, Bromont info@parcsurriviere.com

License R.B.Q. 8358-2957-01



# Bromont

VILLE br@nchée

À la fois ville de bien-être et ville active, Bromont regorge d'activités et d'événements uniques vous invitant à « Prendre le temps ».

Avant ou en après-ski : détente dans nos spas, boutiques et galeries d'art au cœur du Vieux-Village, gastronomie, spectacles, chambre douillette et chaleureuse... randonnée de raquette.

**AMERISPA**  
Château Bromont

La détente au bas des pentes de Ski Bromont

Massothérapie Soins corporels Soins esthétiques

**Abonnement aux bains nordiques à partir de 149\$**

Peignoir, casier et serviette inclus pour la durée de votre visite

1-800-567-7727 [www.amerispa.ca](http://www.amerispa.ca)

**Forfait Ski**

**Ski Bromont**  
7 versants

**Ski de Soirée gratuit** LE JOUR DE VOTRE ARRIVÉE

- + Hébergement
- + Petits-déjeuners
- + Billets de remontée jusqu'à 17 h

PRIX POUR 3 NUITS AUSSI DISPONIBLE			UNE NUIT À PARTIR DE	
			1	2
1 DIMANCHE AU JEUDI // 2 VENDREDI ET SAMEDI				
Auberge Jardins Intérieurs du Lac	1 866 934-2212	★★	90,00\$	100,00\$
Studiotel Bromont**	1 877 534-9999	★★★	92,50\$	112,50\$
Mikasa B&B	1 450 919-0729	★★★★	95,00\$	125,00\$
Hotel Bromont	1 800 461-3790	★★★	99,00\$	109,00\$
Auberge Château-Bromont	1 888 276-6668	★★★	103,50\$	123,50\$
Le St-Martin Bromont	1 866 355-0044	★★★★	116,50\$	136,50\$
Location Blanc sur vert**	1 888 992-5262	★★★	119,50\$	169,50\$
Château-Bromont	1 888 276-6668	★★★★	128,00\$	148,00\$

\* Prix par personne en occupation double, service inclus, taxes en sus  
\*\* Déjeuner non inclus, cuisines équipées  
Valable pour la saison 2012-2013. Certaines restrictions s'appliquent.

**Bromont** TOURISME [www.tourismebromont.com](http://www.tourismebromont.com)  
1 877 276-6668

**STEAKHOUSE UNIQUE EN SON GENRE AU COEUR DU VIEUX BROMONT!**

**Nouveau!**  
*Lounge - Martinis - Tapas*

GRILLADES BIEN APPRÊTÉES  
VINS D'IMPORTATIONS PRIVÉES  
SCOTCHS RAFFINÉS  
DÎNERS D'AFFAIRES  
SOUPER ROMANTIQUE

**Macpherson**  
RESTAURANT STEAKHOUSE

PLACE SHEFFORD, 871, RUE SHEFFORD, BROMONT • 450 534-0101  
[www.lemacpherson.com](http://www.lemacpherson.com)

**NOUVEAU**  
Fondue chinoise et fondue au fromage à la bière  
Lunch du lundi au vendredi

Réservez pour vos soirées spéciales, cocktail dinatoire.

**LE LOUNGE**  
MARTINI & TAPAS

5 à 7 2 pour 1

871, rue Shefford, Bromont • 450 919-1717

## LE DÉFILÉ D'HELLY HANSEN

Aurelien Ducroz  
World Champion Freeride Skier  
Lofoten, Norway



Le design scandinave est l'élément clé de tous les produits Helly Hansen, avec sa combinaison parfaite de design utilitaire, de protection et de style. Il s'agit aussi de la raison pour laquelle les guides de montagne, les patrouilleurs et les enthousiastes choisissent Helly Hansen.

**CONFIANT QUAND ÇA COMPTE**



HELLYHANSEN.COM